

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

30 juni 2000

**WETSONTWERP**

**tot wijziging van de wet van 11 april 1994  
tot organisatie van de geautomatiseerde  
stemming, alsmede van het Kieswetboek (\*)**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

30 juin 2000

**PROJET DE LOI**

**modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant  
le vote automatisé, ainsi que  
le Code électoral (\*)**

**SAMENVATTING**

*Tijdens de verkiezingen van 13 juni 1999 werd een College van deskundigen belast met de controle van de geautomatiseerde stem- en stemopnemings-systemen. Op basis van het verslag opgesteld door dit College van deskundigen stelt dit ontwerp een aantal maatregelen voor om die systemen voor de burger te vereenvoudigen en meer toegankelijk te maken en om de democratische controle van de goede werking van die systemen te versterken.*

**RÉSUMÉ**

*Lors des élections du 13 juin 1999, un Collège d'experts a été chargé du contrôle des systèmes de vote et de dépouillement automatisés. Sur base du rapport établi par ce Collège d'experts, le présent projet propose un certain nombre de mesures en vue de simplifier et de rendre plus accessible ces systèmes pour le citoyen et afin de renforcer le contrôle démocratique sur le bon fonctionnement desdits systèmes.*

\* DE URGENTIEVERKLARING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD (TOEPASSING VAN ARTIKEL 40 VAN HET REGLEMENT).

\* LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE (APPLICATION DE L'ARTICLE 40 DU RÈGLEMENT).

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000:	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA	: Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	: Questions et Réponses écrites
HA	: Handelingen (Integraal Verslag)	HA	: Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	: Beknopt Verslag	CRA	: Compte Rendu Analytique
PLEN	: Plenum	PLEN	: Séance plénière
COM	: Commissievergadering	COM	: Réunion de commission

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

**MEMORIE VAN TOELICHTING,**

DAMES EN HEREN,

Het Regeerakkoord bepaalt dat de Regering het geautomatiseerd stemmen zal evalueren en een meer eenvoudig en een door de burger meer controleerbaar en een meer toegankelijk systeem zal ontwikkelen.

Op basis van het verslag opgesteld door het College van deskundigen belast met de controle van de geautomatiseerde stemmingen en stemopneming naar aanleiding van de verkiezingen van 13 juni 1999, worden een aantal maatregelen voorgesteld om de gebruiksvriendelijkheid van die systemen voor de burger te verhogen en de democratische controle van de goede werking van die systemen te verscherpen :

– de burger zal, aan het einde van zijn stemming, en dit geldt hoofdzakelijk voor de verkiezingen voor de gelijktijdige vernieuwing van verschillende vergaderingen, op het scherm van de machine waarop hij heeft gestemd de stemmen kunnen visualiseren die hij uitgebracht heeft voor elk van die vergaderingen ;

– de rol van het College van deskundigen dat opgericht is bij de wet van 18 december 1998 wordt vergroot. In de huidige situatie van de wet kunnen de deskundigen, om zich te vergewissen van de goede werking van de geautomatiseerde stelsystemen, uitsluitend optreden de avond vóór de verkiezing en de dag van de verkiezing zelf vóór het begin van de stem- en stemopnemingsverrichtingen. Er wordt voorgesteld de duur van de periode waarin deze controle uitgevoerd kan worden, uit te breiden. Tevens worden aan de deskundigen grotere faciliteiten toegekend dan zij thans hebben om hun opdracht te vervullen.

**ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING****Artikel 1**

Dit ontwerp regelt het verloop van de kiesverrichtingen, onder andere deze van de rechtstreeks verkozen senatoren (artikelen 77, 3° en 68, § 3, van de Grondwet). Het kan dus gekwalificeerd worden als «verplicht tweekamerig».

**Artikel 2**

Dit artikel strekt ertoe niet alleen de systemen voor het geautomatiseerde stemmen en de elektronische systemen voor het optellen van de stemmen, maar ook

**EXPOSE DES MOTIFS**

MESDAMES ET MESSIEURS,

L'Accord de gouvernement prévoit que le Gouvernement évaluera le vote automatisé et développera un système plus simple, plus accessible et plus contrôlable par le citoyen.

Sur base du rapport établi par le Collège d'experts chargé du contrôle des systèmes de vote et de dépouillement automatisés suite aux élections du 13 juin 1999, un certain nombre de mesures sont proposées en vue d'accroître la convivialité de ces systèmes pour le citoyen et de renforcer le contrôle démocratique sur le bon fonctionnement desdits systèmes :

– à la fin de son vote, et ceci est principalement valable pour les élections en vue du renouvellement simultané de plusieurs assemblées, le citoyen pourra visualiser sur l'écran de la machine où il aura exprimé son suffrage les votes qu'il a émis pour chacune de ces assemblées ;

– le rôle du Collège d'experts institué par la loi du 18 décembre 1998 est accru. Dans l'état actuel de la loi, les experts ne peuvent intervenir pour s'assurer du bon fonctionnement des systèmes de vote automatisé, que la veille de l'élection et le jour de celle-ci, avant le début des opérations de vote et de dépouillement. Il est proposé d'accroître la durée de la période durant laquelle ce contrôle pourra s'exercer. Les experts se voient également accorder des facilités plus grandes que celles dont ils jouissent actuellement pour remplir leur mission.

**COMMENTAIRE ARTICLE PAR ARTICLE****Article 1<sup>er</sup>**

Le présent projet règle le déroulement des opérations électorales, entre autres celles des sénateurs élus directement (articles 77, 3° et 68, § 3, de la Constitution). Il peut donc être qualifié de «bicaméral obligatoire».

**Article 2**

Cet article vise à soumettre aux conditions d'agrément générales fixées par le Roi non seulement les systèmes automatisés de vote et les systèmes électroni-

de verkiezingsprogrammatuur bedoeld in artikel 16 van de wet van 11 april 1994 te onderwerpen aan de door de Koning vastgestelde algemene goedkeuringsvoorwaarden.

Voor deze verkiezingssoftware zal de conformiteitscontrole plaatshebben zowel wanneer het Ministerie van Binnenlandse Zaken de uitwerking ervan heeft laten uitvoeren door een aannemer met inachtnaam van de regels inzake overheidsopdrachten, als wanneer zij dit heeft laten uitvoeren door de eigen diensten. In dit geval zal deze controle eventueel een niet-conformiteit aan het licht brengen van de software uitgewerkt door de ambtenaren van het Ministerie van Binnenlandse Zaken met de door de Koning vastgestelde algemene goedkeuringsvoorwaarden.

Deze overeenstemming kan voortaan door de Minister van Binnenlandse Zaken op het advies van het daartoe door een door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit erkend orgaan worden vastgesteld.

In 1993 werd beslist voor het uitwerken van de verkiezingssoftware bedoeld in artikel 16 van de wet op de geautomatiseerde stemming een beroep te doen op externe firma's.

De erkenning van de systemen behelst zowel de software als de hardware. Het voor deze taak vereiste personeel is niet aanwezig op het departement van Binnenlandse Zaken. De software wordt momenteel geleverd op basis van punctuele en massatesten bestemd om de wettelijkheid ervan te verifiëren.

Het is beter de software te controleren op de inhoud van de verschillende modules. Daartoe moet onder andere de programmeertaal gekend zijn en de know-how ervan bijgehouden.

Het personeel dat deze programmeertaal en deze know-how beheerst, is momenteel niet aanwezig op het departement.

Ten einde de nodige controles op de kwaliteit van de software te kunnen laten geschieden, moeten ofwel de nodige menselijke middelen (informatici, analisten en programmeurs) ter beschikking worden gesteld van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, ofwel moet de mogelijkheid worden voorzien om punctueel, naar aanleiding van verkiezingen, een beroep te kunnen doen op bevoegde erkende organen.

Zo doet bijvoorbeeld in Nederland waar 85 % van de gemeenten, die 80 % van de kiezers vertegenwoordigen, elektronisch stemmen, de Minister van Binnen-

ques de totalisation, mais également les logiciels électoraux visés à l'article 16 de la loi du 11 avril 1994.

Pour ces logiciels électoraux, le contrôle de conformité aura lieu tant lorsque le Ministère de l'Intérieur en aura confié la confection à une firme extérieure dans le respect des règles relatives aux marchés publics que lorsqu'il les aura fait élaborer par ses propres services. Dans ce cas, ce contrôle mettra éventuellement en lumière une non-conformité des logiciels confectionnés par les fonctionnaires du Ministère de l'Intérieur par rapport aux conditions générales d'agrément déterminées par le Roi.

Cette conformité peut dorénavant être constatée par le Ministre de l'Intérieur, sur l'avis de l'organisme agréé à cette fin par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

En 1993, il fut décidé de faire appel à des firmes extérieures pour l'élaboration des logiciels électoraux visés à l'article 16 de la loi organisant le vote automatisé.

L'agrément des systèmes concerne tant le logiciel (software) que le matériel (hardware). Les moyens humains nécessaires à cette tâche ne sont pas présents au département de l'Intérieur. Les logiciels sont actuellement livrés sur base de tests ponctuels et de masse destinés à en vérifier la légalité.

Il est préférable de contrôler le software sur le contenu des différents modules. A cette fin, la langue de programmation doit être connue et le savoir-faire doit être tenu à jour.

Le personnel qui maîtrise cette langue et ce savoir-faire n'est pas disponible actuellement au département.

Afin d'effectuer ces contrôles nécessaires sur la qualité concernant le contenu du logiciel, ou bien les moyens humains nécessaires (informaticiens, analystes et programmeurs) doivent être mis au service du Ministère de l'Intérieur, ou bien la possibilité de faire appel de manière ponctuelle, lors d'élections, à des organismes compétents reconnus, doit être prévue.

Ainsi, aux Pays-Bas, où 85 % des communes qui représentent 80 % des électeurs votent électroniquement, le Ministre de l'Intérieur fait appel à un organisme re-

landse Zaken een beroep op een erkend orgaan (TNO in Delft) voor de keuring van de software en de stemmachines.

### Artikel 3

De wijziging die aangebracht wordt door artikel 3, 1°, van het ontwerp van wet aan artikel 3, § 1, tweede lid, vierde zin, van de wet van 11 april 1994, strekt er eenvoudigweg toe rekening te houden met de afschaffing van het monopolie dat de N.V. Gemeentekrediet van België bezat in de hoedanigheid van bankier van de gemeenten. Voortaan worden de kredietinstellingen bepaald door verwijzing naar deze die, naar gelang van het geval, voldoen aan de vereisten van de artikelen 7, 65 of 66 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen.

De voormelde wet van 11 april 1994 bepaalt in artikel 3, § 2, dat de kosten voor onderhoud en opslag van de apparatuur ten laste van de gemeente zijn, terwijl de kosten voor bijstand op de dag van de verkiezing ten laste van de Staat zijn.

Het Departement van Binnenlandse Zaken heeft in december 1992, dat wil zeggen vóór de inwerkingtreding van de wet van 11 april 1994, overeenkomsten gesloten met de onderneming BULL enerzijds, en de tijdelijke vereniging PHILIPS-STESUD anderzijds, die bepalen dat de dienstprestaties (met name de controle, het onderhoud en de herstelling van het materieel, het onderhoud van de software vóór elke verkiezing, en de technische bijstand tijdens de organisatie van elke stemming) door de betrokken ondernemingen gefactureerd zullen worden aan het departement (deze overeenkomsten hebben betrekking op het geautomatiseerde stemmateriaal dat door de Staat aangekocht is met het oog op de Europese verkiezingen van juni 1994).

Het is zeker dat Binnenlandse Zaken, vanuit het oogpunt van de schuldverplichting, in het kader van de contractuele verbintenissen die het aangegaan heeft met die ondernemingen, de enige debiteur is van de kosten van de prestaties die zij geleverd hebben.

Aangezien de kosten voor onderhoud en opslag van de apparatuur krachtens het voormelde artikel 3, § 2, van de wet van 11 april 1994 ten laste van de gemeente zijn, heeft de Staat echter, vanuit het oogpunt van de schuldbijdrage, door wettelijke subrogatie gegronde redenen om de bedragen die hij betaalt aan de voormelde ondernemingen krachtens de overeenkomsten die hij met hen gesloten heeft, terug te vorderen van de betrokken gemeenten voor zover die bedragen aan hen gestort worden voor prestaties die zij leveren voor het

connu (TNO à Delft) pour le contrôle du logiciel et des machines de vote.

### Article 3

La modification apportée par l'article 3, 1°, du projet de loi à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, quatrième phrase, de la loi du 11 avril 1994 vise simplement à tenir compte de la suppression du monopole dont disposait la S.A. Crédit communal de Belgique en sa qualité de banquier des communes. Il y a lieu désormais de définir les établissements de crédit par référence à ceux satisfaisant, selon le cas, au prescrit des articles 7, 65 ou 66 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.

La loi précitée du 11 avril 1994 dispose en son article 3, § 2, que les frais d'entretien et de stockage du matériel sont à charge de la commune, tandis que les frais d'assistance le jour de l'élection sont à charge de l'État.

Or, le département de l'Intérieur a conclu en décembre 1992, c'est-à-dire avant l'entrée en vigueur de la loi du 11 avril 1994, des conventions avec la société BULL d'une part, et l'association momentanée PHILIPS-STESUD d'autre part, selon lesquelles les prestations de service (notamment la vérification, l'entretien et la réparation du matériel, l'entretien du logiciel préalablement à toute élection et l'assistance technique lors de l'organisation de chaque scrutin), seront facturées par les sociétés intéressées au département (ces conventions concernent les matériels de vote automatisé acquis par l'État en prévision des élections européennes de juin 1994).

Il est certain que sous l'angle de l'obligation à la dette, le département de l'Intérieur est seul débiteur, dans le cadre des relations contractuelles qu'il a nouées avec ces sociétés, du coût des prestations qu'elles ont fournies.

Toutefois, étant donné qu'en vertu de l'article 3, § 2, précité de la loi du 11 avril 1994, les frais d'entretien et de stockage du matériel sont à charge de la commune, l'État est fondé par subrogation légale, sous l'angle de la contribution à la dette, à recouvrer à charge des communes concernées les sommes qu'il paye aux sociétés précitées en exécution des conventions conclues avec elles, dans la mesure où ces sommes leur sont versées du chef des prestations qu'elles fournissent au titre de l'entretien et du stockage du matériel informatique des-

onderhoud en de opslag van het informaticamateriaal dat bestemd is voor de geautomatiseerde stemming, waarbij het deel dat door elk van die gemeente verschuldigd is in die bedragen, proportioneel is met de hoeveelheid materiaal dat zij aangekocht heeft.

Om een dergelijke terugvordering, die door de betrokken gemeenten ongetwijfeld als ongepast beoordeeld zou worden, uit te sluiten, dient er bepaald te worden dat ten laste blijven van de staat de kosten voor de prestaties van het onderhoud en de opslag die door die ondernemingen zijn geleverd in uitvoering van overeenkomsten die hij met hen gesloten heeft vóór de inwerkingtreding van de wet tot organisatie van de geautomatiseerde stemming. Artikel 16 van het ontwerp van wet doet de inwerkingtreding van die bepaling samenvallen met de inwerkingtreding van de wet van 11 april 1994, namelijk op 30 april 1994, wat overeenstemt met de tiende dag na de bekendmaking ervan op 20 april 1994.

Het artikel 3, 3° van het ontwerp beoogt het artikel 3, § 4, van de wet van 11 april 1994 in overeenstemming te brengen met de werkelijk gevolgde praktijk.

Het lot van de magneetkaarten met de stemmen uitgebracht bij wijze van test wordt, zodra de verkiezingen definitief geldig of ongeldig zijn verklaard, geregeld door artikel 12 van dit ontwerp.

In tegenstelling tot wat de Raad van State in zijn advies vermeldt, laat deze bepaling geen keuzemogelijkheid open tussen de griffie van de rechtbank van eerste aanleg of van het vreedegerecht. Immers voorziet artikel 95, § 2, van het Kieswetboek dat ofwel de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ofwel de vrederechter voorzitter is van het kantonhoofdbureau naargelang de localisatie van de kantonhoofdplaats.

#### Artikel 4

De controle-opdracht van het college van deskundigen wordt uitgebreid, zowel wat de omvang van deze opdracht betreft als wat de duur betreft van de periode waarin zij deze controle uitvoeren. Voor de termijn van indiening van het verslag van de deskundigen is rekening gehouden met de door de Grondwet voorziene termijnen voor de installatie van de nieuwe federale Kamers en de wettelijke termijn voor de installatie van de nieuwe provincieraad.

Zo bepaalt artikel 46 van de Grondwet dat het ontbindingsbesluit van de Kamers oproeping van de kiezers binnen veertig dagen en bijeenroeping van de Kamers binnen twee maanden bevat.

tiné au vote automatisé, la quotité due par chacune de ces communes dans ces sommes étant proportionnelle à la quantité de matériel qu'elle a acquise.

Afin d'exclure un tel recouvrement qui serait à coup sûr jugé intempestif par les communes concernées, il y a lieu de disposer que restent à charge de l'État les frais des prestations d'entretien et de stockage fournies par ces entreprises en exécution des conventions qu'il a conclues avec elles avant l'entrée en vigueur de la loi organisant le vote automatisé. L'article 16 du projet de loi fait coïncider l'entrée en vigueur de cette disposition avec l'entrée en vigueur de la loi du 11 avril 1994, soit au 30 avril 1994 qui correspond au dixième jour après celui de sa publication, celle-ci étant intervenue le 20 avril 1994.

L'article 3, 3°, du projet vise à mettre l'article 3, § 4, de la loi du 11 avril 1994 en conformité avec la pratique réellement suivie.

Le sort des cartes magnétiques émises à titre de test lorsque les élections sont définitivement validées ou annulées est réglé par l'article 12, 1° de ce projet.

Contrairement à ce que le Conseil d'État mentionne dans son avis, cette disposition ne laisse pas une alternative entre le greffe du tribunal de première instance ou de la justice de paix. En effet, l'article 95, § 2, du Code électoral prévoit que le président du bureau principal de canton est, soit le président du tribunal de première instance, soit le juge de paix suivant la localisation du chef-lieu du canton.

#### Article 4

La mission de contrôle du collège d'experts se voit accrue, en ce qui concerne tant l'étendue de cette mission que la durée de la période pendant laquelle s'exercera ce contrôle. Pour le délai de dépôt du rapport des experts, il est tenu compte des délais prévus par la Constitution pour l'installation des nouvelles Chambres fédérales et des délais prévus par la loi pour l'installation du nouveau conseil provincial.

Ainsi, l'article 46 de la Constitution prévoit que l'acte de dissolution des Chambres contient convocation des électeurs dans les quarante jours et des Chambres dans les deux mois.

De periode voor de bijeenroeping is derhalve beperkt ; daarom is een termijn van vijftien dagen voorzien voor de indiening van het verslag van de deskundigen.

Anderzijds bepaalt artikel 49 van de provinciewet dat na elke volledige vernieuwing van de provincieraad, de nieuwe gekozen raadsleden van rechtswege zonder oproeping vergaderen op de tweede vrijdag die volgt op de dag van de verkiezingen, dat wil zeggen de twaalfde dag na de verkiezing ; daarom is een termijn van tien dagen voorzien voor de indiening van het verslag van de deskundigen.

Er is rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State, inzake de formuleringen van dit artikel.

#### Artikel 5

Momenteel wijst de kiezer voor de verkiezing van de senatoren en de leden van het Europese Parlement in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde het kiescollege aan waartoe de lijst behoort waarvoor hij wenst te stemmen en alleen de voor dat kiescollege voorgedragen lijsten verschijnen vervolgens op het scherm. Voortaan wijst de kiezer voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad de taalgroep aan waartoe de lijst behoort waarvoor hij wenst te stemmen en alleen de voor die taalgroep voorgedragen lijsten verschijnen vervolgens op het scherm.

#### Artikel 6

Artikel 8 van de vermelde wet van 11 april 1994 moet worden aangepast gelet op het feit dat de kiezer, nadat de magneetkaart is teruggegeven door de stemmachine, de mogelijkheid heeft om na te hebben gestemd op het scherm van die machine de stemmen te visualiseren (zie nieuw artikel 8bis). Pas nadien overhandigt hij de kaart aan de voorzitter van het bureau of de door hem aangewezen bijzitter.

De suggestie van de Raad van State om de door de kiezer uitgebrachte stemmen automatisch op het scherm te laten verschijnen na de bevestiging van de laatste stemming en voor de teruggave van de magneetkaart door de stemmachine, wordt niet gevolgd. Zij is immers niet in overeenstemming met het advies van het college van deskundigen bedoeld in artikel 5bis van de wet van 11 april 1994.

#### Artikel 7

Dit artikel dat een nieuw artikel 8bis in de wet van 11 april 1994 invoegt, voorziet de mogelijkheid voor de kie-

La période précédant la convocation des Chambres est donc limitée ; c'est pourquoi un délai de quinze jours est donné aux experts pour rendre leur rapport.

Par contre, pour la province, l'article 49 de la loi provinciale prévoit que lors du renouvellement intégral du conseil provincial, les conseillers se réunissent de plein droit sans convocation le deuxième vendredi qui suit le jour de l'élection, soit le douzième jour après l'élection ; c'est pourquoi un délai de dix jours est donné aux experts pour rendre leur rapport.

Il est tenu compte des observations émises par le Conseil d'État pour la formulation de ces articles.

#### Article 5

Actuellement, pour l'élection des sénateurs et des membres du Parlement européen dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, l'électeur indique le collège électoral auquel appartient la liste pour laquelle il souhaite voter, et seules les listes présentées pour ce collège sont ensuite affichées. Dorénavant, pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, l'électeur indiquera le groupe linguistique auquel appartient la liste pour laquelle il souhaite voter et seules les listes présentées pour ce collège seront ensuite affichées.

#### Article 6

L'article 8 de la loi du 11 avril 1994 doit être adapté pour que l'électeur, après que la carte magnétique ait été libérée par la machine à voter, puisse après avoir voté (voir le nouvel article 8bis) visualiser son vote sur l'écran de cette machine. Aussitôt après, il remet la carte au président de bureau ou à l'assesseur désigné par lui.

La suggestion du Conseil d'État de faire apparaître d'office sur l'écran les votes émis par l'électeur après la confirmation du dernier vote et avant éjection de la carte magnétique de la machine à voter n'est pas retenue. En effet, elle ne se concilie pas avec l'avis du collège des experts visé à l'article 5bis de la loi du 11 avril 1994.

#### Article 7

Cet article qui insère un article 8bis nouveau dans la loi du 11 avril 1994 prévoit la possibilité pour l'électeur,

zer om na zijn stem te hebben uitgebracht op het scherm van de machine waarop hij heeft gestemd de stemmen te visualiseren die hij voor elke verkiezing heeft uitgebracht. Daartoe steekt de kiezer zijn magneetkaart opnieuw in deze machine. De visualisatie gebeurt in de volgorde waarin hij zijn stem heeft uitgebracht.

De kiezer kan de stemprocedure evenwel niet meer herbeginnen, omdat deze mogelijkheid ook niet bestaat bij de traditionele stemming. Dit zou bovendien het goede verloop van de kiesverrichtingen kunnen storen en bij een aantal kiezers die niet vertrouwd zijn met de informatica tot verwarring kunnen leiden.

#### Artikel 8

De ongebruikte magneetkaarten worden voortaan in de gemeente bijgehouden en niet meer bij het proces-verbaal gevoegd.

#### Artikel 9

Dit artikel schept de mogelijkheid dat de voorzitter van het stembureau delegatie kan geven aan een bezoeker voor de overhandiging van de omslag met de kopie van de geheugendrager die bij gelijktijdige gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen of bij gelijktijdige districtsraads-, gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen voor de voorzitter van het gemeentehoofdbureau is bestemd.

#### Artikel 10

Het maximum aantal kiezers per stemhokje in stembureaus waar een geautomatiseerd systeem gebruikt wordt, wordt verminderd om rijen wachtenden te vermijden.

#### Artikel 11

In het artikel 11 van het voorontwerp zoals het aan de Raad van State was voorgelegd, was voorzien dat het Ministerie van Binnenlandse Zaken of een door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit erkend orgaan de verkiezingsprogrammatuur uitwerkt die bestemd is voor de kantonhoofdbureaus, de gemeentehoofdbureaus en de stembureaus (artikel 16 van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming). In zijn advies merkt de Raad van State op dat de uitwerking van de software een materiële taak is en dat het normaal is dat de regering de keuze heeft tussen twee mogelijkheden : ofwel deze taak uitvoeren met haar eigen diensten, ofwel deze toever-

après avoir exprimé son vote, de visualiser sur l'écran de la machine où il a voté les suffrages qu'il a émis pour chaque élection. A cet effet, l'électeur introduit à nouveau sa carte magnétique dans cette machine. La visualisation se fait dans l'ordre selon lequel les votes ont été émis.

L'électeur ne peut cependant plus recommencer la procédure de vote parce que cette possibilité n'existe pas non plus en cas de vote au moyen d'un bulletin traditionnel. En outre, offrir une telle possibilité à l'électeur pourrait perturber le bon déroulement des opérations électorales et semer la confusion pour nombre d'électeurs qui ne sont pas familiarisés avec l'informatique.

#### Article 8

Les cartes magnétiques non utilisées sont conservées dorénavant dans la commune et ne sont plus jointes au procès-verbal.

#### Article 9

Cet article confère la possibilité au président du bureau de vote de donner délégation à un assesseur pour la remise de l'enveloppe contenant la copie du support de mémoire destiné au président du bureau principal communal lors d'élections communales et provinciales simultanées ou lors d'élections provinciales, communales et de district simultanées.

#### Article 10

Le nombre maximum d'électeurs par isolement dans les bureaux de vote où il est fait usage d'un système automatisé est réduit, afin d'éviter des files d'attente.

#### Article 11

A l'article 11 de l'avant-projet tel qu'il a été soumis au Conseil d'État, il était prévu que le Ministère de l'Intérieur ou un organisme agréé reconnu par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, élabore les logiciels électoraux destinés aux bureaux principaux de canton, aux bureaux principaux communaux et aux bureaux de vote (article 16 de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé). Dans son avis, le Conseil d'État fait remarquer que l'élaboration des logiciels est une tâche matérielle et qu'il est normal que le gouvernement ait le choix entre deux possibilités : ou bien faire exécuter cette tâche par ses propres services, ou bien la confier à un adjudicataire dans le respect des règles



trouwen aan een aannemer met inachtnaam van de regels betreffende de overheidsopdrachten. Het is dan ook niet vereist het vermeld artikel 16 van de wet van 11 april 1994 te wijzigen. Immers, indien het Ministerie van Binnenlandse Zaken deze taak aan een aannemer toevertrouwt, dient zij dit vanzelfsprekend te doen overeenkomstig de regels inzake overheidsopdrachten. Het artikel 11 van het aan de Raad van State voorgelegde voorontwerp wordt dan ook ingetrokken. Geen enkele wettelijke bepaling voorziet de verplichting tot goedkeuring bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit van de beslissing tot toekenning van de opdracht.

Het artikel 11 van het huidige aan de Kamers voorgelegde ontwerp wijzigt artikel 17, § 1, van de wet van 11 april 1994 in die zin dat de kandidatenlijsten en het hun toegekende nummer met de meest moderne communicatiemiddelen aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken kunnen worden toegestuurd. Als antwoord op de opmerking van de Raad van State bestaat de echtverklaring erin zich te vergewissen, via een systeem van digitale handtekening, van de identiteit van de persoon die de informatie doorstuurt en van de niet-vervalsing van deze laatste.

De aan het departement toegekende termijn van acht dagen voor de overhandiging van de geheugendragers aan de voorzitters van de hoofdbureaus (voorzien in § 3, eerste lid, van artikel 17 van de voormelde wet) wordt teruggebracht tot drie dagen. Deze terugbrenging maakt het mogelijk de periode voor de aanmaak door het departement van de geheugendragers, na de afsluiting van de definitieve kandidatenlijsten, op een nuttige wijze uit te breiden.

De vermindering van de termijn is tevens aangera- den om de geïndividualiseerde en beveiligde versies van deze dragers niet te lang voor de verkiezingsdag ter beschikking te stellen.

#### Artikel 12

Artikel 21 van de wet van 11 april 1994 wordt aangepast aan de werkelijk gevolgde praktijk. Om rekening te houden met de opmerking van de Raad van State werd ook het lot voorzien van de magneetkaarten wanneer de verkiezingen ongeldig zijn verklaard.

#### Artikel 13

Dit artikel strekt ertoe rekening te houden met de huidige structuur van het departement van Binnenlandse Zaken.

relatives aux marchés publics. Il n'est alors pas requis de modifier l'article 16 mentionné de la loi du 11 avril 1994. En effet, si le Ministère de l'Intérieur confie cette tâche à un adjudicataire, il va de soi qu'il le fera conformément aux règles relatives aux marchés publics. L'article 11 de l'avant-projet déposé devant le Conseil d'État est dès lors retiré. Aucune disposition légale ne prévoit l'obligation d'une approbation par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres de la décision d'attribution du marché.

L'article 11 du présent projet déposé devant les Chambres modifie l'article 17, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 11 avril 1994, en ce sens que les listes de candidats et le numéro qui leur a été attribué peuvent être transmis au Ministère de l'Intérieur par les moyens de communication les plus modernes. Pour répondre à l'observation du Conseil d'État, l'authentification consiste à s'assurer de l'identité de la personne qui transmet l'information et de la non-altération de cette dernière via un système de signature digitale.

Le délai de huit jours imparti au département pour la remise des supports de mémoire aux présidents des bureaux principaux (prévu au § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'article 17 de la loi précitée) est réduit à trois jours. Cette réduction permet d'allonger utilement le délai dont dispose le département pour confectionner les supports de mémoire après l'arrêt définitif des listes de candidats.

La réduction du délai se recommande par ailleurs, afin de ne pas mettre à disposition trop longtemps avant le jour des élections, les versions individualisées et protégées de ces supports.

#### Article 12

L'article 21 de la loi du 11 avril 1994 est adapté à la pratique réellement suivie. Pour tenir compte de l'observation du Conseil d'État, le sort des cartes magnétiques lorsque les élections sont annulées est également prévu.

#### Article 13

Cet article vise à tenir compte de la structure actuelle du département de l'intérieur.

## Artikel 14

Voor dit artikel wordt verwezen naar de toelichting van artikel 2.

## Artikel 15

De artikelen 2 en 14 treden in werking op 1 januari 2003. Deze tijdspanne zal de mogelijkheid bieden organen te erkennen die de Minister van Binnenlandse Zaken zullen adviseren over de conformiteit bedoeld in vermelde artikelen.

De verificatie van de conformiteit voor de volgende gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen van 8 oktober 2000 gebeurt door ambtenaren van het Ministerie van Binnenlandse Zaken zoals vermeld in de toelichting bij artikel 2.

## Artikel 16

Dit artikel bepaalt de inwerkingtreding van artikel 3, 2°, zoals uiteengezet in de toelichting van voormeld artikel. Zie de toelichting bij artikel 3.

Dit is, Dames en Heren, de inhoud van het wetsontwerp dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslaging voor te leggen.

*De minister van Binnenlandse Zaken,*

Antoine DUQUESNE

## Article 14

Pour cet article, il est renvoyé au commentaire de l'article 2.

## Article 15

Les articles 2 et 14 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003. Ce laps de temps permettra d'agrèer des organismes qui donneront des avis au Ministre de l'Intérieur sur la conformité visée aux articles précités.

La vérification de la conformité pour les prochaines élections provinciales et communales du 8 octobre 2000 est faite par des fonctionnaires du Ministère de l'Intérieur comme mentionné dans le commentaire de l'article 2.

## Article 16

Cet article détermine l'entrée en vigueur de l'article 3, 2°, comme exposé dans l'énoncé de l'article mentionné. Voir le commentaire de l'article 3.

Telle est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

*Le ministre de l'Intérieur,*

Antoine DUQUESNE

**VOORONTWERP VAN WET****(onderworpen aan het advies van de raad van state)**

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, alsmede van het Kieswetboek

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

## HOOFDSTUK I

**Wijzigingen van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming**

## Art. 2

Artikel 2, § 2, van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming wordt vervangen door de volgende bepaling :

«De systemen voor het geautomatiseerde stemmen, de elektronische systemen voor het optellen van de stemmen en de verkiezingsprogrammatuur bedoeld in artikel 16 kunnen alleen worden gebruikt als zij overeenstemmen met de door de Koning vastgestelde algemene goedkeuringsvoorwaarden, die in elk geval de betrouwbaarheid en de veiligheid van de systemen, alsmede het geheim van de stemming garanderen.

De Minister van Binnenlandse Zaken of een door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit erkend organisme stelt deze overeenstemming vast.»

## Art. 3

In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, tweede lid, eerste zin, worden de woorden «is de gemeente gehouden hem gedurende een periode van tien jaar die ingaat op de datum waarop de stemapparatuur voor de eerste maal werd gebruikt, jaarlijks een som te storten» vervangen door de woorden «is de gemeente gehouden hem, bij elke verkiezing die plaatsvindt in de loop van een periode van tien jaar die ingaat op de datum waarop de stemapparatuur voor de eerste maal werd gebruikt, een som te storten» ;

2° in § 1, tweede lid, vierde zin, worden de woorden «bij de N.V. Gemeentekrediet van België» vervangen door de woorden «bij een financiële instelling die, naar gelang van het geval, voldoet aan de vereisten van de artikelen 7, 65 of 66 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen» ;

**AVANT PROJET DE LOI****(soumis à l'avis du Conseil d'État)**

Avant-projet de loi modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que le Code électoral

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

## CHAPITRE I

**Modifications de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé**

## Art. 2

L'article 2, § 2, de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, est remplacé par la disposition suivante :

« Les systèmes automatisés de vote, les systèmes électroniques de totalisation des votes et les logiciels électoraux visés à l'article 16 ne peuvent être utilisés que s'ils sont conformes aux conditions générales d'agrément déterminées par le Roi, qui garantissent en tout cas la fiabilité et la sécurité des systèmes, ainsi que le secret du vote.

Le Ministre de l'Intérieur ou un organisme agréé par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres constate cette conformité ».

## Art. 3

A l'article 3 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, première phrase, les mots « la commune est tenue de verser annuellement à celui-ci, pendant une période de dix ans prenant cours à la date à laquelle le matériel de vote a été utilisé pour la première fois, » sont remplacés par les mots « la commune est tenue de verser à celui-ci, lors de chaque élection survenant au cours d'une période de dix ans prenant cours à la date à laquelle le matériel de vote a été utilisé pour la première fois, » ;

2° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, quatrième phrase, les mots « auprès de la S.A. Crédit communal de Belgique » sont remplacés par les mots « auprès d'une institution financière qui satisfait, selon le cas, au prescrit des articles 7, 65 ou 66 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit » ;

3° § 2 wordt aangevuld als volgt:

« De Staat moet echter de kosten voor de dienstprestaties betreffende het onderhoud en de opslag van de apparatuur, die hem gefactureerd worden door privé-ondernemingen krachtens overeenkomsten die hij met die ondernemingen gesloten heeft vóór de inwerkingtreding van deze wet, niet terugvorderen van de gemeente. ».

2° § 4 wordt vervangen als volgt :

«§ 4. De verkiezingsprogrammatuur, de veiligheidscodes, de individuele magneetkaarten en de geheugendragers worden bij elke verkiezing verstrekt door de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde.

De in de stembussen gevonden magneetkaarten en de ongebruikte magneetkaarten worden met vermelding van hun oorsprong in de lokalen van de gemeente bewaard, zolang de verkiezing niet definitief geldig of ongeldig is verklaard. De geannuleerde magneetkaarten en de kaarten die aanleiding hebben gegeven tot een ongeldig verklaarde stem, de magneetkaarten met referentiestemmen en de geheugendragers afkomstig van de stembureaus en die welke door het hoofdbureau zijn gebruikt voor het optellen van de stemmen, met uitzondering van die welke zijn gebruikt door het gemeentehoofdbureau, worden met vermelding van hun oorsprong bewaard op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg of van het vredegerecht, zolang de verkiezing niet definitief geldig of ongeldig is verklaard. De geheugendragers gebruikt door het gemeentehoofdbureau worden met vermelding van hun oorsprong in de lokalen van de gemeente bewaard zolang de verkiezing niet definitief geldig of ongeldig is verklaard.».

#### Art. 4

Artikel 5bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, wordt vervangen als volgt :

«Art. 5bis. § 1. Bij de verkiezing van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat, van het Europees Parlement en van de gewest- en de gemeenschapsraden, alsook van de provincieraden, de gemeenteraden, de districtsraden en de raden voor maatschappelijk welzijn wordt een college van deskundigen opgericht dat als volgt is samengesteld :

1° twee effectieve deskundigen en twee plaatsvervangende deskundigen telkens aangewezen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad ;

2° één effectieve deskundige en één plaatsvervangende deskundige telkens aangewezen door de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

Aan de stemming voor de aanwijzing van die deskundigen mogen alleen de leden van die assemblies deelnemen, die werden verkozen op de lijsten van een politieke partij als omschreven in artikel 1, 1°, van de wet van 4 juli 1989 betref-

3° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Toutefois, l'État n'est pas tenu de recouvrer à charge des communes le coût des prestations de service relatives à l'entretien et au stockage du matériel qui lui sont facturées par des sociétés privées en exécution de conventions qu'il a conclues avec lesdites sociétés avant l'entrée en vigueur de la présente loi. ».

4° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Les logiciels électoraux, les codes de sécurité, les cartes magnétiques individuelles et les supports de mémoire sont fournis par le Ministre de l'Intérieur ou son délégué lors de chaque élection.

Les cartes magnétiques trouvées dans les urnes ainsi que les cartes magnétiques non utilisées sont conservées dans les locaux de l'administration communale avec indication de leur origine, aussi longtemps que l'élection n'est pas définitivement validée ou annulée. Les cartes magnétiques annulées et celles ayant donné lieu à un vote déclaré nul, les cartes magnétiques enregistrant les votes de références et les supports de mémoire provenant des bureaux de vote ainsi que ceux utilisés par le bureau principal pour la totalisation des votes, à l'exclusion de ceux utilisés par le bureau principal communal, sont conservés au greffe du tribunal de première instance ou de la justice de paix, avec indication de leur origine, aussi longtemps que l'élection n'est pas définitivement validée ou annulée. Les supports de mémoire utilisés par le bureau principal communal sont conservés dans les locaux de l'administration communale, avec indication de leur origine, aussi longtemps que l'élection n'est pas définitivement validée ou annulée.».

#### Art. 4

L'article 5bis de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5bis. § 1<sup>er</sup>. Lors de l'élection des membres de la Chambre des Représentants et du Sénat, du Parlement européen et des Conseils de Région et de Communauté ainsi que des conseils provinciaux et communaux, des conseils de district et de l'aide sociale un collège d'experts est constitué dont la composition est fixée comme suit :

1° deux experts effectifs et deux experts suppléants désignés chaque fois par la Chambre des Représentants, le Sénat et le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ;

2° un expert effectif et un expert suppléant désignés chaque fois par le Conseil régional wallon, le Conseil flamand et le Conseil de la Communauté germanophone.

Seuls peuvent prendre part au vote pour la désignation de ces experts, les membres de ces assemblies élus sur les listes d'un parti politique tel que défini à l'article 1<sup>er</sup>, 1°, de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des

fende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen.

De deskundigen aangewezen door de assemblees zijn tegenwoordigers van de burgers. Het college bedoeld in het eerste lid wordt genaamd «College van afgevaardigden van de burgers».

§ 2. De aanwijzing van de deskundigen geschiedt bij een tweederde meerderheid in elke assemblee, uiterlijk 40 dagen vóór de in § 1, eerste lid, bedoelde verkiezingen.

§ 3. Tijdens de verkiezingen zien de deskundigen toe op het gebruik en de goede werking van alle geautomatiseerde stem- en stemopnemingsystemen evenals op de procedures betreffende de aanmaak, de verspreiding en het gebruik van apparatuur, programmatuur en de elektronische informatie-dragers. De deskundigen ontvangen van het Ministerie van Binnenlandse Zaken het materiaal, alsook alle gegevens, inlichtingen en informatie die nodig zijn voor het uitoefenen van controle op de geautomatiseerde stem- en stemopnemings-systemen.

Zij kunnen in het bijzonder de betrouwbaarheid controleren van de software in de stemmachines, alsook nagaan of de uitgebrachte stemmen correct zijn overgeschreven op de magneetkaart, of zij correct zijn overgeschreven door de elektronische stembus alsook zijn getotaliseerd, en of de optische lezing van de uitgebrachte stemmen naar behoren is verlopen.

Zij verrichten de controle vanaf de 40<sup>ste</sup> dag voor de verkiezing, op de verkiezingsdag zelf en hierna tot de indiening van het verslag bedoeld in § 4.

§ 4. Uiterlijk vijftien dagen na de sluiting van de stemming en in ieder geval voor de geldigverklaring van de verkiezingen wat de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat, de gewest- en de gemeenschapsraden en het Europees Parlement betreft, bezorgen de deskundigen een verslag aan de Minister van Binnenlandse Zaken, aan de federale wetgevende assemblees, de gewest- en gemeenschapsraden. Uiterlijk tien dagen na de sluiting van de stemming en in ieder geval voor de geldigverklaring van de verkiezingen wat de provincieraden, de gemeenteraden, de districtsraden en de raden voor maatschappelijk welzijn betreft, bezorgen zij een verslag aan de Minister van Binnenlandse Zaken. Hun verslag kan in het bijzonder aanbevelingen bevatten in verband met het materiaal en de software die werden gebruikt.

§ 5. De deskundigen zijn tot geheimhouding verplicht. Elke schending van de geheimhoudingsplicht wordt bestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.».

#### Art. 5

Artikel 7, § 2, vierde lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

«Voor de verkiezing van de senatoren en van het Europese Parlement in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, als-

dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques.

Les experts désignés par les assemblees sont les représentants des citoyens. Le collège visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est dénommé « Collège des délégués des citoyens ».

§ 2. Ces experts sont désignés à la majorité des deux tiers dans chaque assemblee, au plus tard 40 jours avant les élections visées au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 3. Ces experts contrôlent lors des élections l'utilisation et le bon fonctionnement de l'ensemble des systèmes de vote et de dépouillement automatisés ainsi que les procédures concernant la confection, la distribution et l'utilisation des appareils, des logiciels et des supports d'information électroniques. Les experts reçoivent du Ministère de l'Intérieur le matériel ainsi que l'ensemble des données, renseignements et informations utiles pour exercer un contrôle sur les systèmes de vote et de dépouillement automatisés.

Ils peuvent notamment vérifier la fiabilité des logiciels des machines à voter, la transcription exacte du vote émis sur la carte magnétique, la transcription exacte par l'urne électronique des suffrages exprimés ainsi que leur totalisation et la lecture optique des votes exprimés.

Ils effectuent ce contrôle à partir du 40<sup>ème</sup> jour précédant l'élection, le jour de l'élection et après celle-ci, jusqu'au dépôt du rapport visé au § 4.

§ 4. Au plus tard quinze jours après la clôture des scrutins et en tout état de cause avant la validation des élections pour ce qui concerne la Chambre des Représentants et le Sénat, les conseils régionaux et communautaires et le Parlement européen, les experts remettent un rapport au Ministre de l'Intérieur ainsi qu'aux assemblees législatives fédérales, régionales et communautaires. Au plus tard dix jours après la clôture des scrutins et en tout état de cause avant la validation des élections pour ce qui concerne les conseils provinciaux, communaux, de district et de l'aide sociale, ils remettent un rapport au Ministre de l'Intérieur. Leur rapport peut notamment comprendre des recommandations relatives au matériel et aux logiciels utilisés.

§ 5. Les experts sont tenus au secret. Toute violation de ce secret sera sanctionnée conformément à l'article 458 du Code pénal. ».

#### Art. 5

L'article 7, § 2, alinéa 4, est remplacé par la disposition suivante :

« Pour l'élection des sénateurs et du Parlement européen dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde,

ook voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, wijst de kiezer respectievelijk het kiescollege of de taalgroep aan waartoe de lijst behoort waarvoor hij wenst te stemmen en alleen de voor dat kiescollege of die taalgroep voorgedragen lijsten verschijnen vervolgens op het scherm.»

#### Art. 6

Artikel 8, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

«Wanneer de kiezer voor alle verkiezingen heeft gestemd, wordt de magneetkaart teruggegeven door de stemmachine. De kiezer heeft dan de mogelijkheid op het scherm de stemmen te visualiseren die hij heeft uitgebracht voor elke verkiezing volgens de in artikel 8bis bepaalde procedure. Daarna overhandigt de kiezer de kaart aan de voorzitter van het bureau of aan de door hem aangewezen bijzitter, die nagaat of de kaart enig merkteken, enig opschrift of enige beschadiging vertoont. Als dat niet zo is, verzoekt hij de kiezer de kaart in de elektronische stembus te steken, waar ze bewaard blijft nadat de informatie die ze bevat op de originele geheugen drager is opgeslagen. De registratie dient in een willekeurige volgorde te geschieden.»

#### Art. 7

In de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming wordt een artikel 8bis ingevoegd, luidende :

«Art. 8bis. Nadat de kiezer voor alle verkiezingen heeft gestemd en de magneetkaart is teruggegeven door de stemmachine, heeft hij de mogelijkheid op een scherm de stemmen te visualiseren die hij uitgebracht heeft voor elke verkiezing. Daartoe steekt hij zijn magneetkaart in de stemmachine van het door de voorzitter van zijn stembureau aangewezen stemhokje. De visualisatie gebeurt in de volgorde waarin hij zijn stem heeft uitgebracht.»

#### Art. 8

In artikel 12 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt vervangen als volgt :

«In het proces-verbaal worden in voorkomend geval eveneens de moeilijkheden en incidenten vermeld die zich tijdens de stemverrichtingen hebben voorgedaan. De geannuleerde kaarten en de kaarten die aanleiding hebben gegeven tot een ongeldig verklaarde stem worden in een verzegelde omslag gestoken, die bij het proces-verbaal wordt gevoegd.»

2° een derde lid luidend als volgt wordt toegevoegd :

«De ongebruikte magneetkaarten worden in een verzegelde omslag gestoken die door de voorzitter van het stembureau wordt overhandigd aan een door het college van burgemeester en schepenen van de gemeente aangewezen verantwoordelijke.»

ainsi que pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, l'électeur indique le collège électoral ou le groupe linguistique auquel appartient la liste pour laquelle il souhaite voter et seules les listes présentées pour ce collège ou ce groupe linguistique sont ensuite affichées ».

#### Art. 6

L'article 8, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

«Lorsque l'électeur a voté pour l'ensemble des élections, la carte magnétique est libérée de la machine à voter. L'électeur a alors la possibilité de visualiser sur l'écran les votes qu'il a émis pour chaque élection suivant la procédure prévue à l'article 8bis. Ensuite, l'électeur remet la carte magnétique au président du bureau ou à l'assesseur désigné par celui-ci, lequel vérifie si la carte ne porte aucune marque, inscription ou dégradation. Si tel est le cas, il invite l'électeur à introduire la carte dans l'urne électronique, où elle demeurera après l'enregistrement sur le support original de mémoire des informations qu'elle porte. La séquence de ces enregistrements est déterminée par un procédé aléatoire.»

#### Art. 7

Il est inséré dans la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, un article 8bis rédigé comme suit :

« Art. 8bis. Lorsque l'électeur a voté pour l'ensemble des élections et que la carte magnétique est libérée par la machine à voter, il a la possibilité de visualiser sur un écran les votes qu'il a émis pour chaque élection. A cette fin, il introduit sa carte magnétique dans la machine à voter du compartiment isoloir désigné par le président de son bureau de vote. La visualisation se fait dans l'ordre selon lequel les votes ont été émis. »

#### Art. 8

A l'article 12 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

«Sont également mentionnés au procès-verbal, le cas échéant, les difficultés et incidents survenus au cours des opérations de vote. Les cartes annulées et celles ayant donné lieu à un vote déclaré nul sont placées dans une enveloppe scellée qui est jointe au procès-verbal.»

2° il est ajouté un alinéa 3 rédigé comme suit :

«Les cartes magnétiques non utilisées sont placées dans une enveloppe scellée qui est remise par le président du bureau de vote à un responsable désigné par le collège des bourgmestre et échevins de la commune.»

## Art. 9

Artikel 13, eerste lid, tweede zin, van dezelfde wet wordt aangevuld met de woorden «door de voorzitter van het stembureau of een door hem aangestelde bijzitter.»

## Art. 10

In artikel 14, eerste lid, 1°, van dezelfde wet, worden de woorden «het maximum aantal kiezers per stemhokje op 250 gebracht» vervangen door de woorden «het maximum aantal kiezers per stemhokje op 180 gebracht, behalve in de kieskantons van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad waar het maximum aantal tot 160 wordt beperkt.».

## Art. 11

In artikel 16 van dezelfde wet worden tussen de woorden «Het Ministerie van Binnenlandse Zaken» en «werkt» de woorden «of een door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit erkend organisme» ingevoegd.

## Art. 12

In artikel 17 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt aangevuld met het volgende lid :

«De in het eerste lid bedoelde informatiegegevens kunnen op magnetische drager worden verstuurd voor zover zij echt verklaard zijn.»

2° in §3, eerste lid, eerste zin, worden de woorden «ten minste acht dagen» vervangen door de woorden «ten minste drie dagen».

## Art. 13

In artikel 21 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, derde lid, wordt vervangen als volgt :

«De omslagen met de geannuleerde magneetkaarten en de kaarten die aanleiding hebben gegeven tot een ongeldig verklaarde stem worden naar de door de Minister van Binnenlandse Zaken gemachtigde ambtenaar gestuurd zodra de verkiezing definitief geldig of ongeldig is verklaard.».

2° § 2 wordt vervangen als volgt :

«§ 2. De geheugendragers afkomstig van de stembureaus en die welke door het hoofdbureau zijn gebruikt voor het optellen van de stemmen worden tegen ontvangstbewijs overhandigd aan de daartoe door de Minister van Binnenlandse Zaken gemachtigde ambtenaar, zodra de verkiezing definitief geldig of ongeldig is verklaard. Deze ambtenaar gaat over tot het wissen van de geheugendragers en stelt schriftelijk vast dat dit gebeurd is.»

## Art. 9

L'article 13, alinéa 1<sup>er</sup>, deuxième phrase, de la même loi, est complété par les mots « par le président du bureau de vote ou par un assesseur désigné par lui ».

## Art. 10

Dans l'article 14, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, de la même loi, les mots « le nombre maximum d'électeurs par compartiment - isoloir est porté à 250 » sont remplacés par les mots « le nombre maximum d'électeurs par compartiment - isoloir est porté à 180, sauf dans les cantons électoraux compris dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, où ce nombre est limité à 160 ».

## Art. 11

Dans l'article 16 de la même loi, les mots « ou un organisme reconnu par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres », sont insérés entre les mots « le Ministre de l'Intérieur » et « élabore ».

## Art. 12

A l'article 17 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1<sup>er</sup> est complété par l'alinéa suivant :

«Les informations visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> peuvent être transmises sur support magnétique pour autant qu'elles soient authentifiées.»

2° au § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, première phrase, les mots «au moins huit jours» sont remplacés par les mots «au moins trois jours».

## Art. 13

A l'article 21 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, est remplacé par la disposition suivante :

«Les enveloppes contenant les cartes magnétiques annulées et celles ayant donné lieu à un vote déclaré nul sont transmises au fonctionnaire délégué du Ministre de l'Intérieur dès que l'élection est définitivement validée ou annulée.».

2° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

«§ 2. Les supports de mémoire provenant des bureaux de vote ainsi que ceux utilisés par le bureau principal pour la totalisation des votes sont remis, contre accusé de réception, au fonctionnaire délégué du Ministre de l'Intérieur dès que l'élection est définitivement validée ou annulée. Ce fonctionnaire procède à l'effacement des supports de mémoire et constate par écrit que cet effacement a été effectué.».

3° § 3 wordt vervangen als volgt :

«§ 3. De in de stembussen gevonden magneetkaarten en de ongebruikte magneetkaarten worden, zodra de verkiezing definitief geldig is verklaard, bewaard ofwel in een daartoe door het college van burgemeester en schepenen aangewezen lokaal ofwel in het daartoe aangewezen regionaal bureau van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.»

Art. 14

In de artikelen 7, § 2, tweede lid, 17, § 1 en § 3, derde lid, en 20, eerste lid, worden de woorden «de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken» vervangen door de woorden «de Minister van Binnenlandse Zaken».

HOOFDSTUK II

**Wijziging van het Kieswetboek**

Art. 15

In artikel 165 van het Kieswetboek, worden tussen de woorden «de Minister van Binnenlandse Zaken» en «voor de dag van de verkiezing» de woorden «of een door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit erkend organisme» ingevoegd.

HOOFDSTUK III

**Slotbepaling**

Art. 16

Artikel 3, 1° en 3°, treedt in werking respectievelijk met ingang van 12 juni 1994 en 30 april 1994.

3° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

«§ 3. Dès que l'élection a été définitivement validée, les cartes magnétiques trouvées dans les urnes et les cartes magnétiques non utilisées sont conservées soit dans le local désigné à cette fin par le collège des bourgmestre et échevins soit au siège du bureau régional du Ministère de l'Intérieur désigné à cet effet.»

Art. 14

Dans les articles 7, § 2, alinéa 2, 17, § 1<sup>er</sup> et § 3, alinéa 3, et 20, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique» sont remplacés par les mots «Le Ministre de l'Intérieur».

CHAPITRE II

**Modification du Code électoral**

Art. 15

Dans l'article 165 du Code électoral, les mots «ou un organisme reconnu par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres,» sont insérés entre les mots « Le Ministre de l'Intérieur » et « avant le jour de l'élection ».

CHAPITRE III

**Disposition finale**

Art. 16

L'article 3, 1° et 3°, produit ses effets respectivement le 12 juin 1994 et le 30 avril 1994.



## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 20 april 2000 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, alsmede van het Kieswetboek», heeft op 29 mei 2000 het volgende advies gegeven :

### ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Dispositief

Artikel 2

Het laat zich moeilijk denken dat in geval van het opdragen van een maatregel die nodig is voor het uitvoeren van een wet, gekozen mag worden uit twee afzonderlijke instanties.

De bevoegdheid om de overeenstemming vast te stellen met de algemene voorwaarden voor goedkeuring van de systemen en de programmatuur, bedoeld in het eerste lid van het nieuwe artikel 2, § 2, van de wet van 11 april 1994, ingevoegd bij het ontworpen artikel 2, dient dus uitsluitend te worden opgedragen aan de Minister van Binnenlandse Zaken, doordat het om kiesrechtzaken gaat en wegens zijn politieke verantwoordelijkheid tegenover de Kamer van volksvertegenwoordigers, en niet op concurrerende wijze met het erkende orgaan, zoals de ontworpen tekst bepaalt.

Bijgevolg wordt voorgesteld het ontworpen tweede lid als volgt te redigeren :

«De Minister van Binnenlandse zaken stelt die overeenstemming vast, na advies van het orgaan dat daartoe door de Koning erkend is bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.»

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 15 van het ontwerp.

Artikel 3

1. Volgens de memorie van toelichting moet de in artikel 3, § 1, tweede lid, eerste zin, voorgestelde wijziging, welke wijziging zou terugwerken tot 12 juni 1994 (artikel 16 van het ontwerp), het mogelijk maken te voorkomen «dat de Staat wordt verzocht van die gemeenten het bedrag terug te vorderen van de vergoeding die ze verschuldigd zouden zijn voor de jaren 1996, 1997 en 1998, in welke jaren geen verkiezingen zijn gehouden».

De huidige tekst impliceert hoe dan ook geen storting, door de gemeenten, voor de jaren waarin geen verkiezingen zijn gehouden. Aangezien de tweede zin van hetzelfde lid bepaalt dat het jaarlijks door de gemeenten te storten bedrag «niet meer dan 20 frank per verkiezing en per ingeschreven kiezer

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 20 avril 2000, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet de loi «modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que le Code électoral», a donné le 29 mai 2000 l'avis suivant :

### EXAMEN DU PROJET

Dispositif

Article 2

Il se conçoit difficilement de confier de manière alternative, à deux autorités distinctes une mesure nécessaire à l'exécution d'une loi.

Il convient donc de confier au Ministre de l'Intérieur seul, eu égard à la matière électorale et en raison de sa responsabilité politique devant la Chambre des représentants, et non de manière concurrente avec l'organisme agréé comme le prévoit le texte en projet, la compétence de constater la conformité aux conditions générales d'agrément des systèmes et des logiciels visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 2, § 2, nouveau de la loi du 11 avril 1994 inséré par l'article 2 en projet.

Il est suggéré, dès lors, de rédiger l'alinéa 2 en projet comme suit :

«Le Ministre de l'Intérieur, sur l'avis de l'organisme agréé à cette fin par le Roi par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, constate cette conformité.»

La même observation vaut pour l'article 15 du projet.

Article 3

1. Selon l'exposé des motifs, la modification proposée à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, première phrase, modification qui rétroagirait au 12 juin 1994 (article 16 du projet), doit permettre d'éviter «que l'État ne soit invité à recouvrer à charge de ces communes le montant de la cotisation dont elles seraient redevables pour les années 1996, 1997 et 1998, années qui furent dépourvues d'élections».

En tout état de cause, le texte actuel n'implique pas de versement des communes les années où aucune élection n'a été organisée. En effet, dès lors que la deuxième phrase du même alinéa prévoit que le montant à verser annuellement par les communes «ne peut être supérieur à 20 francs par

(mag) bedragen» (50 frank in geval van gelijktijdige verkiezingen) ligt het immers voor de hand dat wanneer er in de loop van een jaar geen verkiezingen zijn geweest, het jaarlijks te storten bedrag, overeenkomstig de eerste zin gelijk is aan nul.

Het woord «jaarlijks», dat voorkomt in de eerste zin, impliceert evenmin dat wanneer in hetzelfde jaar verscheidene verkiezingen worden gehouden, een enkele «voorafneming» mag geschieden. Het meervoud «voorafnemingen» in de vierde zin staat aan zulk een interpretatie in de weg. Wanneer in hetzelfde jaar op verschillende tijdstippen verscheidene verkiezingen worden gehouden, kan de Koning dus verscheidene «voorafnemingen» verrichten, voor zover het totale geïnde bedrag niet hoger ligt dan twintig frank per verkiezing en per kiezer (50 frank in geval van gelijktijdige verkiezingen).

Hetzelfde woord «jaarlijks» verbiedt de Koning daarentegen in de loop van één enkel jaar een of meer «voorafnemingen» te verrichten die het maximumbedrag per verkiezing en per kiezer zouden te boven gaan, om reden dat hij bij voorbeeld het jaar tevoren of gedurende de vorige jaren verzuimd zou hebben het af te nemen bedrag vast te stellen.

De huidige tekst garandeert de betrokken gemeenten aldus dat ze er niet toe gehouden zullen zijn in de loop van één enkel jaar het bedrag te storten dat overeenstemt met verkiezingen die gehouden zouden zijn in de loop van verscheidene jaren.

Door die garantie te schrappen, zou de wet afbreuk kunnen doen aan het beginsel van de rechtszekerheid.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 16, in zoverre het verwijst naar het ontworpen artikel 3, 1°.

Deze bepaling moet bijgevolg vervallen.

2. In die ontworpen tekst zou het bovendien verkieslijk zijn de uitdrukking «kredietinstelling» te gebruiken in plaats van «financiële instelling», zulks ter wille van de overeenstemming met de terminologie die wordt gebruikt in de artikelen 7, 65 en 66 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen.

De steller van het ontwerp wordt erop opmerkzaam gemaakt dat artikel 36, § 2, van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit voorts vereist dat de kasmiddelen die de gemeenteontvanger niet in kassa houdt, worden gestort «op de lopende rekeningen geopend bij het Bestuur der Postcheques of bij de openbare kredietinstellingen of worden (belegd) bij die instellingen op minder dan één jaar».

3. Vanwege de door de steller van het ontwerp in de commentaar op het ontworpen artikel 3, § 2, tweede lid, uitgedrukte wil, zou het beter zijn deze bepaling te redigeren als volgt :

«Ten laste van de Staat blijven evenwel de kosten van prestaties voor onderhoud en opslag gemaakt door ondernemingen ter uitvoering van overeenkomsten die de Staat heeft gesloten vóór de inwerkingtreding van deze wet.».

élection et par électeur inscrit» (50 francs en cas d'élections simultanées), il va de soi que lorsqu'au cours d'une année il n'y a pas eu d'élection, le montant à verser annuellement, conformément à la première phrase, est égal à zéro.

Le mot «annuellement» qui figure à la première phrase n'implique pas non plus que lorsque plusieurs élections sont organisées la même année, un seul prélèvement puisse être effectué. Le pluriel du mot «prélèvements» à la quatrième phrase s'oppose à une telle interprétation. Lorsque plusieurs élections sont organisées la même année à des moments différents, le Roi peut donc effectuer plusieurs prélèvements, pour autant que la somme totale perçue n'excède pas vingt francs par élection et par électeur (50 francs en cas d'élections simultanées).

Par contre, le même mot «annuellement» interdit au Roi d'effectuer au cours d'une seule année un ou plusieurs prélèvements qui excéderaient le montant maximum par élection et par électeur, pour le motif que, par exemple, Il se serait abstenu de fixer, la ou les années précédentes, le montant à prélever.

Le texte actuel garantit ainsi aux communes concernées qu'elles ne seront pas tenues de verser au cours d'une seule année le montant correspondant à des élections qui se seraient déroulées au cours de plusieurs années.

En supprimant cette garantie, la loi pourrait porter atteinte au principe de la sécurité juridique.

La même observation vaut pour l'article 16, dans la mesure où il vise l'article 3, 1°, en projet.

Cette disposition sera dès lors omise.

2. En outre, dans ce texte en projet, il serait préférable d'utiliser l'expression «établissement de crédit» en lieu et place de «institution financière», ceci en vue de se conformer à la terminologie utilisée aux articles 7, 65 et 66 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.

L'attention de l'auteur du projet est attirée sur le fait que l'article 36, § 2, de l'arrêté royal du 2 août 1990 portant le règlement général de la comptabilité communale requiert encore que les fonds que le receveur communal ne conserve pas en caisse soient versés «aux comptes courants ouverts soit auprès de l'Office des chèques postaux, soit auprès des organismes publics de crédit», ou fassent «l'objet de placements à moins d'un an auprès de ces institutions».

3. Compte tenu de la volonté exprimée par l'auteur du projet dans le commentaire de l'article 3, § 2, alinéa 2, en projet, mieux vaudrait formuler cette disposition comme suit :

«Toutefois, restent à charge de l'État les frais des prestations d'entretien et de stockage réalisées par des entreprises en exécution de conventions qu'il a conclues avant l'entrée en vigueur de la présente loi.».

4. In de ontworpen paragraaf 4, tweede lid, moet worden gepreciseerd wat men dient te verstaan onder «de magneetkaarten met referentiestemmen».

Volgens de gemachtigde ambtenaar betreft het kaarten die worden gebruikt om aan de verkiezingen voorafgaande tests te doen. Indien zulks het geval is, zijn de woorden «met referentiestemmen» weinig adequaat.

Daarenboven dient te worden bepaald wat er met die kaarten geschiedt wanneer de verkiezingen definitief geldig of ongeldig verklaard worden.

Voorts zou het beter zijn te preciseren bij de griffie van welke rechtbank, de rechtbank van eerste aanleg of het vredegerecht, de kaarten en geheugendragers, waarvan sprake is in de derde zin van dezelfde paragraaf, moeten worden bewaard, veeleer dan de keuze open te laten.

#### Artikel 4

Artikel 5bis van de wet van 11 april 1994 is ingevoegd door amendering van het wetsontwerp, dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 18 december 1998. Dit amendement was niet ter fine van advies aan de afdeling wetgeving voorgelegd.

Bij de ontworpen bepaling behoren de volgende opmerkingen te worden gemaakt.

Paragraaf 1 voorziet in het oprichten van een college van deskundigen dat zou bestaan uit gewone deskundigen en plaatsvervangende deskundigen, aangewezen onder meer door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

In tegenstelling tot de huidige tekst, wordt in de ontworpen bepaling de deelneming van door de Gemeenschappen en Gewesten aangewezen deskundigen niet beschouwd als een loutere mogelijkheid voor die Gemeenschappen en Gewesten.

Krachtens het beginsel van de autonomie van de deelcollectiviteiten, kan de gewone wetgever ze niet eenzijdig verplichten tot het doen van zulk een aanwijzing <sup>1</sup>.

Overeenkomstig artikel 92ter, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, staat het aan de Koning om met goedkeuring van de betrokken regeringen, «de vertegenwoordiging te regelen van de Gemeenschappen en de Gewesten, naar gelang van het geval, in de beheers- of beslissingsorganen van de nationale instellingen en organismen, onder meer met een adviserende en controlerende taak», die door de Koning worden aangewezen <sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Arbitragehof, nr. 74/97 van 17 december 1997; B.S. 28 januari 1998.

<sup>2</sup> Zie onder meer advies L. 24.841/9, gegeven op 12 februari 1996, over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 16 juli 1948 tot oprichting van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel»; advies L. 25.764/2, gegeven op 15 januari 1997, over een voorstel van wet op het spel.

4. Au paragraphe 4, alinéa 2, en projet, la disposition préciserait ce qu'il y a lieu d'entendre par «les cartes magnétiques enregistrant les votes de référence».

Selon le fonctionnaire délégué, il s'agit de cartes utilisées pour effectuer des essais préalablement aux élections. S'il en est bien ainsi, l'expression «enregistrant les votes de référence» est peu appropriée.

Il convient en outre de prévoir ce que deviennent ces cartes lorsque les élections sont définitivement validées ou annulées.

Par ailleurs mieux vaudrait préciser auprès du greffe de quelle juridiction, tribunal de première instance ou justice de paix, les cartes et supports de mémoire visés à la troisième phrase du même paragraphe doivent être conservés, plutôt que de laisser l'alternative ouverte.

#### Article 4

L'article 5bis de la loi du 11 avril 1994 a été inséré par voie d'amendement au projet de loi, devenu la loi du 18 décembre 1998. Cet amendement n'avait pas été soumis à l'avis de la section de législation.

La disposition en projet appelle les observations suivantes.

Le paragraphe 1<sup>er</sup> prévoit la constitution d'un collège d'experts qui serait composé d'experts effectifs et suppléants désignés, notamment, par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le Conseil régional wallon, le Conseil flamand et le Conseil de la Communauté germanophone.

Contrairement au texte actuel, la disposition en projet n'envisage pas la participation d'experts désignés par les Communautés et Régions comme une simple faculté dans le chef de celles-ci.

En vertu du principe d'autonomie des collectivités fédérées, le législateur ordinaire ne peut leur imposer unilatéralement de procéder à une telle désignation <sup>1</sup>.

Conformément à l'article 92ter, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, c'est au Roi qu'il appartient d'organiser, moyennant l'accord des Gouvernements concernés, la représentation des Communautés et des Régions, selon le cas, dans les organes de gestion ou de décision des institutions et organismes nationaux, notamment consultatifs et de contrôle, qu'il désigne <sup>2</sup>.

<sup>1</sup> C.A., n° 74/97 du 17 décembre 1997; Moniteur belge du 28 janvier 1998.

<sup>2</sup> Voir, notamment, l'avis L. 24.841/9, donné le 12 février 1996, sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 16 juillet 1948 créant l'Office belge du Commerce extérieur»; l'avis L. 25.764/2, donné le 15 janvier 1997 sur une proposition de loi sur le jeu.

Bovendien staat het evenmin aan de gewone wetgever, zelfs in de veronderstelling dat de aanwijzing van deskundigen door de Gemeenschappen en Gewesten facultatief zou blijven, te bepalen door welk orgaan van die collectiviteiten de aanwijzing dient te geschieden, noch a fortiori specifieke regels vast te stellen inzake besluitvorming, zoals die waarin paragraaf 1, tweede lid,<sup>3</sup> en paragraaf 2 voorzien<sup>4</sup>.

Wat de laatste twee bepalingen betreft, zij er bovendien op gewezen dat in zoverre ze van toepassing zijn op de aanwijzing van deskundigen door de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, ze in strijd zijn met artikel 53 van de Grondwet, dat onder meer bepaalt : «Elk besluit wordt bij volstreekte meerderheid van stemmen genomen, behoudens hetgeen door de reglementen der Kamers zal worden bepaald met betrekking tot verkiezingen en voordrachten». Het staat in beginsel niet aan de wetgever zich te bemoeien met die verordeningsbevoegdheid, die de Grondwet uitdrukkelijk opdraagt aan elk van beide kamers.

Daarbij komt nog dat het uitsluiten van bepaalde parlementariërs van de stemming, in casu degenen die niet verkozen zijn op een lijst van een politieke partij, een discriminatie is die moeilijk te rechtvaardigen lijkt. In de parlementaire voorbereiding van de wet van 18 december 1998 of in de memorie van toelichting van het onderhavige ontwerp is overigens daaromtrent geen enkele rechtvaardiging opgenomen.

Het derde lid van de ontworpen paragraaf 1 ten slotte, waarin wordt bepaald dat de door de assemblees aangewezen deskundigen «vertegenwoordigers van de burgers» zijn, is niet regelgevend, aangezien het in geen enkel opzicht bijdraagt tot het definiëren van de rol van de deskundigen. Overigens kan men personen die niet door de burgers gemachtigd zijn, maar wel door de vertegenwoordigers van de Natie, bezwaarlijk «vertegenwoordigers van de burgers» noemen. Deze bepaling moet bijgevolg vervallen.

#### Artikel 5

In de Franse tekst behoren de woorden «de la même loi» te worden ingevoegd.

In artikel 14 dienen de woorden «van dezelfde wet» te worden ingevoegd.

<sup>3</sup> Volgens deze bepaling zouden alleen parlementariërs verkozen op de lijsten van een politieke partij zoals gedefinieerd in artikel 1, 1<sup>o</sup>, van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, kunnen deelnemen aan de stemming.

<sup>4</sup> Volgens deze bepaling zou een tweederde meerderheid vereist zijn.

En outre, même dans l'hypothèse où la désignation d'experts par les Communautés et les Régions resterait facultative, il n'appartient pas non plus au législateur ordinaire de déterminer par quel organe de ces collectivités la désignation doit être effectuée, ni, a fortiori, de fixer des modes spécifiques de prise de décision, tels que ceux prévus au paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2,<sup>3</sup> et au paragraphe 2<sup>4</sup>.

Concernant ces deux dernières dispositions, on observera par ailleurs que dans la mesure où elles s'appliquent à la désignation des experts par la Chambre des représentants et le Sénat, elles sont contraires à l'article 53 de la Constitution, qui prévoit, notamment, que «toute résolution est prise à la majorité absolue des suffrages, sauf ce qui sera établi par les règlements des Chambres à l'égard des élections et des présentations». Il n'appartient en principe pas au législateur de s'immiscer dans ce pouvoir réglementaire que la Constitution réserve expressément à chacune des deux chambres.

En outre l'exclusion du vote de certains parlementaires, en l'occurrence ceux qui n'ont pas été élus sur une liste d'un parti politique, est une discrimination qui paraît difficilement justifiable. Aucune justification ne figure du reste dans les travaux préparatoires de la loi du 18 décembre 1998, ou dans l'exposé des motifs du présent projet.

Enfin, l'alinéa 3 du paragraphe 1<sup>er</sup> en projet, qui prévoit que les experts désignés par les assemblees sont les «représentants des citoyens», est dépourvu de caractère normatif, dès lors qu'il ne contribue en aucune manière à définir le rôle des experts. On peut du reste difficilement qualifier de «représentants des citoyens» des personnes qui ne sont pas mandatées par ceux-ci mais bien par les représentants de la Nation. Cette disposition sera dès lors omise.

#### Article 5

Il convient d'insérer les mots «de la même loi».

La même observation vaut pour l'article 14.

<sup>3</sup> Selon cette disposition, ne pourraient prendre part au vote que les parlementaires élus sur les listes d'un parti politique tel que défini à l'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques.

<sup>4</sup> Selon cette disposition, la majorité des deux tiers serait requise.

## Artikelen 6 en 7

1. Het ontworpen artikel *8bis* maakt niet duidelijk of het door de kiezer visualiseren van de stem of stemmen die hij heeft uitgebracht, geschiedt door de magneetkaart weer in de stemmachine te steken van het stemhokje waar hij zijn stem of stemmen heeft uitgebracht, dan wel of de kiezer integendeel daartoe zijn stemhokje moet verlaten om zich te begeven naar een ander stemhokje, dat de voorzitter van het stembureau hem zal aanwijzen.

In beide gevallen, maar vooral in het tweede, lijkt de procedure overdreven ingewikkeld en een bron van misverstanden, aangezien, zoals in de memorie van toelichting wordt bevestigd, de kiezer die ontevreden zou zijn over zijn stemmen na ze te hebben gevisualiseerd, de stemming in geen geval zou kunnen overdoen.

Indien de controle in een ander stemhokje geschiedt, is er eveneens gevaar voor verwarring bij de praktische afwikkeling van de stemverrichtingen die de goede orde in het stembureau kunnen verstoren.

De steller van het ontwerp zal moeten uitmaken of het niet eenvoudiger zou zijn ervoor te zorgen dat na de bevestiging van de laatste stemming en alvorens de magneetkaart wordt verwijderd, alle door de kiezer uitgebrachte stemmen automatisch op het scherm verschijnen.

2. Bovendien vervangt in de Franse tekst artikel 6 van het ontwerp in de derde zin van artikel 8, eerste lid, die in het ontwerp de vierde zin van hetzelfde lid wordt, de woorden «Si tel n'est pas le cas» door de woorden «Si tel est le cas», blijkbaar zonder evenwel de betekenis van deze bepaling te willen wijzigen.

Vanuit taalkundig oogpunt kan deze aanpassing worden aanvaard; ze maakt de tekst zelfs bevattelijker mits in de tweede zin van hetzelfde lid (de derde zin in het ontwerp) het woord «si» vervangen wordt door het woord «que».

## Artikel 9

De voorgestelde wijziging zou ook kunnen worden aangebracht in het derde lid van hetzelfde artikel, ingevoegd bij de wet van 19 maart 1999 (artikel 10).

## Artikel 10

Het begin van de zin moet geredigeerd worden als volgt :

«Art. 10. In artikel 14, eerste lid, 1°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 19 maart 1999,» (voorts zoals in het ontwerp).

## Articles 6 et 7

1. L'article *8bis* en projet ne fait pas apparaître clairement si la visualisation par l'électeur du ou des votes qu'il a émis s'effectue en réintroduisant la carte magnétique dans la machine à voter du compartiment-isoloir où il a émis son ou ses votes, ou bien, si, au contraire, l'électeur doit sortir à cette fin de son isoloir et se rendre dans un autre compartiment-isoloir que le président du bureau de vote lui indiquera.

Dans les deux hypothèses, mais surtout dans la deuxième, la procédure paraît compliquée à l'excès et source de malentendus, dès lors que, comme le confirme l'exposé des motifs, l'électeur qui serait insatisfait de ses votes après les avoir visualisés ne pourrait en aucun cas les recommencer.

Si la vérification se fait dans un autre compartiment-isoloir, des risques de confusion peuvent également apparaître dans le déroulement matériel des opérations de vote et perturber le bon ordre dans le bureau de vote.

L'auteur du projet appréciera s'il ne serait pas plus simple de prévoir qu'apparaisse d'office sur l'écran, après la confirmation du dernier vote et avant le retrait de la carte magnétique, l'ensemble des votes émis par l'électeur.

2. Par ailleurs, dans le texte français, l'article 6 du projet remplace à la troisième phrase de l'article 8, alinéa 1<sup>er</sup>, laquelle devient, dans le projet, la quatrième phrase du même alinéa, les mots «Si tel n'est pas le cas», par les mots «Si tel est le cas», sans cependant vouloir, apparemment, changer le sens de cette disposition.

Du point de vue de la langue, cette adaptation peut être admise et rend même le texte davantage compréhensible, pour autant qu'à la deuxième phrase du même alinéa (troisième phrase dans le projet), le mot «si» soit remplacé par le mot «que».

## Article 9

La modification proposée pourrait également être apportée à l'alinéa 3 du même article, inséré par la loi du 19 mars 1999 (article 10).

## Article 10

Le début de la phrase doit s'écrire comme suit :

«Art. 10. Dans l'article 14, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, de la même loi, modifié par la loi du 19 mars 1999,» (la suite comme au projet).

## Artikel 11

1. Het begin van de zin moet geredigeerd worden als volgt :

«Art. 11. In artikel 16 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 december 1998, worden tussen de woorden ..... de woorden 'of een orgaan dat door de Koning erkend is bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad' ingevoegd;»

2. Het huidige artikel 16 van de wet van 11 april 1994 draagt het «Ministerie van Binnenlandse Zaken» de taak op om de verkiezingsprogrammatuur te ontwerpen die bestemd is voor de hoofdbureaus en de stembureaus.

Aangezien het ontwerpen van programmatuur een materiële taak is<sup>5</sup>, ligt het voor de hand dat de Regering de keuze heeft tussen twee mogelijkheden : ofwel die taak laten uitvoeren door haar eigen diensten, ofwel haar opdragen aan een aannemer, met inachtneming van de regels voor overheidsopdrachten.

Het zou bijgevolg beter zijn artikel 16 te redigeren als volgt :

«Voor de collegehoofdbureaus, de provinciehoofdbureaus, de kieskringhoofdbureaus, de kantonhoofdbureaus, de gemeentehoofdbureaus, de districtshoofdbureaus en de stembureaus wordt verkiezingsprogrammatuur ontworpen.

Indien het ontwerpen daarvan aan een natuurlijk persoon of rechtspersoon wordt toevertrouwd, moet het toewijzen van de opdracht worden goedgekeurd door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.».

## Artikel 12

In paragraaf 1 dient duidelijk te worden gemaakt wat wordt bedoeld met het voor echt verklaren waarin deze bepaling voorziet, alsmede de wijze waarop dit behoort te geschieden.

## Artikel 13

Het ontworpen artikel 21, § 3, preciseert niet wat er moet geschieden met magneetkaarten die in stembussen worden gevonden en met ongebruikte kaarten wanneer de verkiezing ongeldig wordt verklaard.

<sup>5</sup> Dit geval moet onderscheiden worden van het geval waaraan is gedacht in artikel 2, § 2, tweede lid, waar het niet gaat om het ontwerpen van systemen of programmatuur, maar om het controleren van de overeenstemming ervan met modellen.

## Article 11

1. Le début de la phrase doit s'écrire comme suit :

«Art. 11. Dans l'article 16 de la même loi, modifié par la loi du 18 décembre 1998,» (la suite comme au projet).

2. L'actuel article 16 de la loi du 11 avril 1994 confie au «Ministère de l'Intérieur» (et non au «Ministre de l'Intérieur» comme l'indique erronément le texte français du projet) le soin d'élaborer les logiciels électoraux destinés aux bureaux principaux et aux bureaux de vote.

Dès lors que l'élaboration d'un logiciel est une tâche matérielle<sup>5</sup>, il va de soi que le Gouvernement a le choix entre deux possibilités : soit faire effectuer cette tâche par ses propres services, soit la confier à un adjudicataire, dans le respect des règles relatives aux marchés publics.

Mieux vaudrait dès lors rédiger l'article 16 comme suit :

«Des logiciels électoraux destinés aux bureaux principaux de collège, aux bureaux principaux de province, aux bureaux principaux de circonscription électorale, aux bureaux principaux de canton, aux bureaux principaux communaux, aux bureaux principaux de district et aux bureaux de vote sont élaborés.

Dans le cas où cette élaboration est confiée à une personne physique ou morale, l'attribution du marché doit être approuvée par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.».

## Article 12

Au paragraphe 1<sup>er</sup>, il y a lieu de préciser ce que recouvre l'authentification prévue dans cette disposition, ainsi que la manière d'y procéder.

## Article 13

L'article 21, § 3, en projet reste en défaut de préciser ce que deviennent les cartes magnétiques trouvées dans les urnes et celles qui sont restées inutilisées lorsque l'élection est annulée.

<sup>5</sup> Cette hypothèse est à distinguer de celle envisagée à l'article 2, § 2, alinéa 2, dans laquelle il ne s'agit pas d'élaborer des systèmes ou des logiciels mais de contrôler leur conformité à des modèles.

## Artikel 15

Het artikel zou aldus gesteld moeten worden :

«Art. 15. In artikel 165 van het Kieswetboek, gewijzigd bij de wet van 18 december 1998, worden tussen de woorden «de Minister ...» de woorden 'of een orgaan dat door de Koning erkend is bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad' ingevoegd.»

## Artikel 16

Het artikel zou aldus gesteld moeten worden :

«Art. 16. Wat artikel 3 betreft, hebben de onderdelen 1° en 3° uitwerking respectievelijk met ingang van 12 juni 1994 en 30 april 1994.

## Slotopmerkingen

De Nederlandse tekst van het ontwerp zou door de band genomen beter verzorgd moeten worden. Bij wijze van voorbeeld en onder voorbehoud van de hiervoren gemaakte inhoudelijke opmerkingen wordt op het volgende gewezen :

## Art. 2

In het tweede lid is het woord «organisme» niet correct in de betekenis «orgaan». Deze opmerking geldt voor heel het ontwerp.

## Art. 3

In de ontworpen paragraaf 4, eerste lid, schrijve men «gemachtigde» in plaats van «afgevaardigde».

## Art. 4

In de ontworpen paragraaf 3 schrijve men «materiaal» in plaats van «materieel». Een zelfde opmerking geldt voor paragraaf 4. Nog in paragraaf 3 schrijve men : «... zijn overgeschreven (tweemaal) ... zijn getotaliseerd ... is verlopen.»

## Art. 5

In het ontworpen artikel 7, § 2, vierde lid, schrijve men : «wijst ... aan» in plaats van «duidt ... aan».

## Art. 6

Men schrijve : «... de in artikel 8bis bepaalde procedure ...»

## Art. 8

In het ontworpen artikel 12, derde lid, schrijve men «persoon» in plaats van «verantwoordelijke».

De Nederlandse tekst zou herzien moeten worden.

## Article 15

Le début de la phrase doit s'écrire comme suit :

«Art. 15. Dans l'article 165 du Code électoral, modifié par la loi du 18 décembre 1998,» (la suite comme au projet).

## Article 16

Le texte néerlandais devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

## Observations finales

Le texte néerlandais du projet devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise, in fine, du présent avis.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

P. LIENARDY, staatsraad, voorzitter,

P. QUERTAINMONT,  
P. VANDERNOOT, staatsraden,

P. GOTHOT, assessoren van de  
J. van COMPERNOLLE, afdeling wetgeving,

Mevrouw

C. GIGOT, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DETROUX, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. BOSQUET, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIENARDY.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

C. GIGOT P. LIENARDY

La chambre était composée de

Messieurs

P. LIENARDY, conseiller d'État, président,

P. QUERTAINMONT,  
P. VANDERNOOT, conseillers d'État,

P. GOTHOT, assesseurs de la  
J. van COMPERNOLLE, section de législation,

Madame

C. GIGOT, greffier assumé,

Le rapport a été présenté par M. L. DETROUX, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. BOSQUET, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

LE GREFFIER, LE PRESIDENT,

C. GIGOT P. LIENARDY



**WETSONTWERP**

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,  
*Onze Groet.*

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Binnenlandse Zaken is ermee belast in Onze naam bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

## HOOFDSTUK I

**Wijzigingen van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming**

## Art. 2

Artikel 2, § 2, van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming wordt vervangen door de volgende bepaling :

«De systemen voor het geautomatiseerde stemmen, de elektronische systemen voor het optellen van de stemmen en de verkiezingsprogrammatuur bedoeld in artikel 16 kunnen alleen worden gebruikt als zij overeenstemmen met de door de Koning vastgestelde algemene goedkeuringsvoorwaarden, die in elk geval de betrouwbaarheid en de veiligheid van de systemen, alsmede het geheim van de stemming garanderen.

De Minister van Binnenlandse Zaken stelt die overeenstemming vast, na advies van het orgaan dat daartoe door de Koning erkend is bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.».

## Art. 3

In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, tweede lid, vierde zin, worden de woorden «bij de N.V. «Gemeentekrediet van België»» vervangen

**PROJET DE LOI**

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,  
*Salut.*

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

## CHAPITRE I

**Modifications de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé**

## Art. 2

L'article 2, § 2, de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, est remplacé par la disposition suivante :

« Les systèmes automatisés de vote, les systèmes électroniques de totalisation des votes et les logiciels électoraux visés à l'article 16 ne peuvent être utilisés que s'ils sont conformes aux conditions générales d'agrément déterminées par le Roi, qui garantissent en tout cas la fiabilité et la sécurité des systèmes, ainsi que le secret du vote.

Le Ministre de l'Intérieur, sur l'avis de l'organisme agréé à cette fin par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, constate cette conformité ».

## Art. 3

A l'article 3 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, quatrième phrase, les mots « auprès de la S.A. Crédit communal de Belgique » sont

door de woorden «bij een kredietinstelling die, naar gelang van het geval, voldoet aan de vereisten van de artikelen 7, 65 of 66 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen»;

2° § 2 wordt aangevuld als volgt:

« Ten laste van de Staat blijven evenwel de kosten van prestaties voor onderhoud en opslag gemaakt door ondernemingen ter uitvoering van overeenkomsten die de Staat heeft gesloten vóór de inwerkingtreding van deze wet. » ;

2° § 4 wordt vervangen als volgt :

«§ 4. De verkiezingsprogrammatuur, de veiligheids-codes, de individuele magneetkaarten en de geheugendragers worden bij elke verkiezing verstrekt door de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde.

De in de stembussen gevonden magneetkaarten en de ongebruikte magneetkaarten worden met vermelding van hun oorsprong in de lokalen van de gemeente bewaard, zolang de verkiezing niet definitief geldig of ongeldig is verklaard. De geannuleerde magneetkaarten en de kaarten die aanleiding hebben gegeven tot een ongeldig verklaarde stem, de magneetkaarten met de stemmen uitgebracht bij wijze van test door de voorzitter of de leden van het stembureau voor de opening van het bureau voor de kiezers en de geheugendragers afkomstig van de stembureaus en die welke door het hoofdbureau zijn gebruikt voor het optellen van de stemmen, met uitzondering van die welke zijn gebruikt door het gemeentehoofdbureau, worden met vermelding van hun oorsprong bewaard op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg of van het vreedegerecht, zolang de verkiezing niet definitief geldig of ongeldig is verklaard. De geheugendragers gebruikt door het gemeentehoofdbureau worden met vermelding van hun oorsprong in de lokalen van de gemeente bewaard zolang de verkiezing niet definitief geldig of ongeldig is verklaard.».

#### Art. 4

Artikel 5*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, wordt vervangen als volgt :

«Art. 5*bis*. § 1. Bij de verkiezing van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, van het Europees Parlement en van de gewest- en de gemeenschapsraden, alsook van de provincieraden, de gemeenteraden, de districtsraden en de raden voor maatschappelijk welzijn :

remplacés par les mots « auprès d'un établissement de crédit qui satisfait, selon le cas, au prescrit des articles 7, 65 ou 66 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit » ;

2° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Toutefois, restent à charge de l'Etat les frais des prestations d'entretien et de stockage réalisées par des entreprises en exécution de conventions qu'il a conclues avant l'entrée en vigueur de la présente loi. » ;

3° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Les logiciels électoraux, les codes de sécurité, les cartes magnétiques individuelles et les supports de mémoire sont fournis par le Ministre de l'Intérieur ou son délégué lors de chaque élection.

Les cartes magnétiques trouvées dans les urnes ainsi que les cartes magnétiques non utilisées sont conservées dans les locaux de l'administration communale avec indication de leur origine, aussi longtemps que l'élection n'est pas définitivement validée ou annulée. Les cartes magnétiques annulées et celles ayant donné lieu à un vote déclaré nul, les cartes magnétiques enregistrant les votes émis à titre de test par le président ou les membres du bureau de vote avant l'ouverture du bureau aux électeurs et les supports de mémoire provenant des bureaux de vote ainsi que ceux utilisés par le bureau principal pour la totalisation des votes, à l'exclusion de ceux utilisés par le bureau principal communal, sont conservés au greffe du tribunal de première instance ou de la justice de paix, avec indication de leur origine, aussi longtemps que l'élection n'est pas définitivement validée ou annulée. Les supports de mémoire utilisés par le bureau principal communal sont conservés dans les locaux de l'administration communale, avec indication de leur origine, aussi longtemps que l'élection n'est pas définitivement validée ou annulée.».

#### Art. 4

L'article 5*bis* de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5*bis*. § 1<sup>er</sup>. Lors de l'élection des membres de la Chambre des Représentants et du Sénat, du Parlement européen et des Conseils de Région et de Communauté ainsi que des conseils provinciaux et communaux, des conseils de district et de l'aide sociale :

1° kunnen de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad elk twee effectieve deskundigen en twee plaatsvervangende deskundigen aanwijzen ;

2° kunnen de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap elk één effectieve deskundige en één plaatsvervangende deskundige aanwijzen.

De personen bedoeld in het eerste lid vormen het college van deskundigen.

§ 2. Tijdens de verkiezingen zien de deskundigen toe op het gebruik en de goede werking van alle geautomatiseerde stem- en stemopnemingsystemen evenals op de procedures betreffende de aanmaak, de verspreiding en het gebruik van apparatuur, programmatuur en de elektronische informatiedragers. De deskundigen ontvangen van het Ministerie van Binnenlandse Zaken het materiaal, alsook alle gegevens, inlichtingen en informatie die nodig zijn voor het uitoefenen van controle op de geautomatiseerde stem- en stemopnemingsystemen.

Zij kunnen in het bijzonder de betrouwbaarheid controleren van de software in de stemmachines, alsook nagaan of de uitgebrachte stemmen correct zijn overgeschreven op de magneetkaart, of zij correct zijn overgeschreven door de elektronische stembus alsook zijn getotaliseerd, en of de optische lezing van de uitgebrachte stemmen naar behoren is verlopen.

Zij verrichten de controle vanaf de 40<sup>ste</sup> dag voor de verkiezing, op de verkiezingsdag zelf en hierna tot de indiening van het verslag bedoeld in § 3.

§ 3. Uiterlijk vijftien dagen na de sluiting van de stemming en in ieder geval voor de geldigverklaring van de verkiezingen wat de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat, de gewest- en de gemeenschapsraden en het Europees Parlement betreft, bezorgen de deskundigen een verslag aan de Minister van Binnenlandse Zaken, aan de federale wetgevende assemblees, de gewest- en gemeenschapsraden. Uiterlijk tien dagen na de sluiting van de stemming en in ieder geval voor de geldigverklaring van de verkiezingen wat de provincieraden, de gemeenteraden, de districtsraden en de raden voor maatschappelijk welzijn betreft, bezorgen zij een verslag aan de Minister van Binnenlandse Zaken. Hun verslag kan in het bijzonder aanbevelingen bevatten in verband met het materiaal en de software die werden gebruikt.

1° la Chambre des représentants, le Sénat et le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale peuvent désigner chacun deux experts effectifs et deux experts suppléants;

2° le Conseil régional wallon, le Conseil flamand et le Conseil de la Communauté germanophone peuvent désigner chacun un expert effectif et un expert suppléant.

Les personnes visées au premier alinéa forment le collège d'experts.

§ 2. Ces experts contrôlent lors des élections l'utilisation et le bon fonctionnement de l'ensemble des systèmes de vote et de dépouillement automatisés ainsi que les procédures concernant la confection, la distribution et l'utilisation des appareils, des logiciels et des supports d'information électroniques. Les experts reçoivent du Ministère de l'Intérieur le matériel ainsi que l'ensemble des données, renseignements et informations utiles pour exercer un contrôle sur les systèmes de vote et de dépouillement automatisés.

Ils peuvent notamment vérifier la fiabilité des logiciels des machines à voter, la transcription exacte du vote émis sur la carte magnétique, la transcription exacte par l'urne électronique des suffrages exprimés ainsi que leur totalisation et la lecture optique des votes exprimés.

Ils effectuent ce contrôle à partir du 40<sup>ème</sup> jour précédant l'élection, le jour de l'élection et après celle-ci, jusqu'au dépôt du rapport visé au § 3.

§ 3. Au plus tard quinze jours après la clôture des scrutins et en tout état de cause avant la validation des élections pour ce qui concerne la Chambre des Représentants et le Sénat, les conseils régionaux et communautaires et le Parlement européen, les experts remettent un rapport au Ministre de l'Intérieur ainsi qu'aux assemblees législatives fédérales, régionales et communautaires. Au plus tard dix jours après la clôture des scrutins et en tout état de cause avant la validation des élections pour ce qui concerne les conseils provinciaux, communaux, de district et de l'aide sociale, ils remettent un rapport au Ministre de l'Intérieur. Leur rapport peut notamment comprendre des recommandations relatives au matériel et aux logiciels utilisés.

§ 4. De deskundigen zijn tot geheimhouding verplicht. Elke schending van de geheimhoudingsplicht wordt bestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.».

Art. 5

Artikel 7, § 2, vierde lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

«Voor de verkiezing van de senatoren en van het Europese Parlement in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, alsook voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, wijst de kiezer respectievelijk het kiescollege of de taalgroep aan waartoe de lijst behoort waarvoor hij wenst te stemmen en alleen de voor dat kiescollege of die taalgroep voorgedragen lijsten verschijnen vervolgens op het scherm.»

Art. 6

Artikel 8, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

«Wanneer de kiezer voor alle verkiezingen heeft gestemd, wordt de magneetkaart teruggegeven door de stemmachine. De kiezer heeft dan de mogelijkheid op het scherm van deze machine de stemmen te visualiseren die hij heeft uitgebracht voor elke verkiezing volgens de in artikel 8bis bepaalde procedure. Daarna overhandigt de kiezer de kaart aan de voorzitter van het bureau of aan de door hem aangewezen bijzitter, die nagaat of de kaart enig merkteken, enig opschrift of enige beschadiging vertoont. Als dat niet zo is, verzoekt hij de kiezer de kaart in de elektronische stembus te steken, waar ze bewaard blijft nadat de informatie die ze bevat op de originele geheugendrager is opgeslagen. De registratie dient in een willekeurige volgorde te geschieden.»

Art. 7

In de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming wordt een artikel 8bis ingevoegd, luidende :

«Art. 8bis. Nadat de kiezer voor alle verkiezingen heeft gestemd en de magneetkaart is teruggegeven door de stemmachine, heeft hij de mogelijkheid op het scherm van deze machine de stemmen te visualiseren die hij uitgebracht heeft voor elke verkiezing. De visualisatie gebeurt in de volgorde waarin hij zijn stem heeft uitgebracht.»

§ 4. Les experts sont tenus au secret. Toute violation de ce secret sera sanctionnée conformément à l'article 458 du Code pénal. ».

Art. 5

L'article 7, § 2, alinéa 4, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Pour l'élection des sénateurs et du Parlement européen dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, ainsi que pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, l'électeur indique le collège électoral ou le groupe linguistique auquel appartient la liste pour laquelle il souhaite voter et seules les listes présentées pour ce collège ou ce groupe linguistique sont ensuite affichées ».

Art. 6

L'article 8, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

«Lorsque l'électeur a voté pour l'ensemble des élections, la carte magnétique est libérée de la machine à voter. L'électeur a alors la possibilité de visualiser sur l'écran de cette machine les votes qu'il a émis pour chaque élection suivant la procédure prévue à l'article 8bis. Ensuite, l'électeur remet la carte magnétique au président du bureau ou à l'assesseur désigné par celui-ci, lequel vérifie que la carte ne porte aucune marque, inscription ou dégradation. Si tel est le cas, il invite l'électeur à introduire la carte dans l'urne électronique, où elle demeurera après l'enregistrement sur le support original de mémoire des informations qu'elle porte. La séquence de ces enregistrements est déterminée par un procédé aléatoire.»

Art. 7

Il est inséré dans la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, un article 8bis rédigé comme suit :

« Art. 8bis. Lorsque l'électeur a voté pour l'ensemble des élections et que la carte magnétique est libérée par la machine à voter, il a la possibilité de visualiser sur l'écran de cette machine les votes qu'il a émis pour chaque élection. La visualisation se fait dans l'ordre selon lequel les votes ont été émis. »

## Art. 8

In artikel 12 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt vervangen als volgt :

«In het proces-verbaal worden in voorkomend geval eveneens de moeilijkheden en incidenten vermeld die zich tijdens de stemverrichtingen hebben voorgedaan. De geannuleerde kaarten en de kaarten die aanleiding hebben gegeven tot een ongeldig verklaarde stem enerzijds en de magneetkaarten met de stemmen uitgebracht bij wijze van test door de voorzitter of de leden van het stembureau voor de opening van het bureau voor de kiezers anderzijds worden in aparte verzegelde omslagen gestoken, die bij het proces-verbaal worden gevoegd.»

2° een derde lid luidend als volgt wordt toegevoegd :

«De ongebruikte magneetkaarten worden in een verzegelde omslag gestoken die door de voorzitter van het stembureau wordt overhandigd aan een door het college van burgemeester en schepenen van de gemeente aangewezen persoon.»

## Art. 9

In artikel 13 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid, tweede zin, wordt aangevuld met de woorden «door de voorzitter van het stembureau of een door hem aangestelde bijzitter» ;

2° het derde lid, ingevoegd door de wet van 19 maart 1999, wordt aangevuld met de woorden «door de voorzitter van het stembureau of een door hem aangestelde bijzitter».

## Art. 10

In artikel 14, eerste lid, 1°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 19 maart 1999, worden de woorden «het maximum aantal kiezers per stemhokje op 250 gebracht» vervangen door de woorden «het maximum aantal kiezers per stemhokje op 180 gebracht, behalve in de kieskantons van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad waar het maximum aantal tot 160 wordt beperkt.».

## Art. 8

A l'article 12 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

«Sont également mentionnés au procès-verbal, le cas échéant, les difficultés et incidents survenus au cours des opérations de vote. Les cartes annulées et celles ayant donné lieu à un vote déclaré nul d'une part, et les cartes magnétiques enregistrant les votes émis à titre de test par le président ou les membres du bureau de vote avant l'ouverture du bureau aux électeurs d'autre part, sont placées dans des enveloppes scellées distinctes qui sont jointes au procès-verbal.».

2° il est ajouté un alinéa 3 rédigé comme suit :

«Les cartes magnétiques non utilisées sont placées dans une enveloppe scellée qui est remise par le président du bureau de vote à un responsable désigné par le collège des bourgmestres et échevins de la commune.».

## Art. 9

A l'article 13 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup>, deuxième phrase, est complété par les mots « par le président du bureau de vote ou par un assesseur désigné par lui » ;

2° l'alinéa 3, inséré par la loi du 19 mars 1999, est complété par les mots : « par le président du bureau de vote ou par un assesseur désigné par lui ».

## Art. 10

Dans l'article 14, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, de la même loi, modifié par la loi du 19 mars 1999, les mots « le nombre maximum d'électeurs par compartiment - isoloir est porté à 250 » sont remplacés par les mots « le nombre maximum d'électeurs par compartiment - isoloir est porté à 180, sauf dans les cantons électoraux compris dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, où ce nombre est limité à 160 ».

## Art. 11

In artikel 17 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt aangevuld met het volgende lid :

«De in het eerste lid bedoelde informatiegegevens kunnen op magnetische drager worden verstuurd voor zover zij echt verklaard zijn.»

2° in § 3, eerste lid, eerste zin, worden de woorden «ten minste acht dagen» vervangen door de woorden «ten minste drie dagen».

## Art. 12

In artikel 21 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, derde lid, wordt vervangen als volgt :

«De omslagen met de geannuleerde magneetkaarten en de kaarten die aanleiding hebben gegeven tot een ongeldig verklaarde stem en de omslagen met de magneetkaarten met de stemmen uitgebracht bij wijze van test door de voorzitter of de leden van het stembureau voor de opening van het bureau voor de kiezers worden naar de door de Minister van Binnenlandse Zaken gemachtigde ambtenaar gestuurd zodra de verkiezing definitief geldig of ongeldig is verklaard.»

2° § 2 wordt vervangen als volgt :

«§ 2. De geheugendragers afkomstig van de stembureaus en die welke door het hoofdbureau zijn gebruikt voor het optellen van de stemmen worden tegen ontvangstbewijs overhandigd aan de daartoe door de Minister van Binnenlandse Zaken gemachtigde ambtenaar, zodra de verkiezing definitief geldig of ongeldig is verklaard. Deze ambtenaar gaat over tot het wissen van de geheugendragers en stelt schriftelijk vast dat dit gebeurd is.»

3° § 3 wordt vervangen als volgt :

«§ 3. De in de stembussen gevonden magneetkaarten en de ongebruikte magneetkaarten worden, zodra de verkiezing definitief geldig of ongeldig is verklaard, bewaard ofwel in een daartoe door het college van burgemeester en schepenen aangewezen lokaal ofwel in het daartoe aangewezen regionaal bureau van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.»

## Art. 11

A l'article 17 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1<sup>er</sup> est complété par l'alinéa suivant :

«Les informations visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> peuvent être transmises sur support magnétique pour autant qu'elles soient authentifiées.»

2° au § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, première phrase, les mots «au moins huit jours» sont remplacés par les mots «au moins trois jours».

## Art. 12

A l'article 21 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, est remplacé par la disposition suivante :

«Les enveloppes contenant les cartes magnétiques annulées et celles ayant donné lieu à un vote déclaré nul et les enveloppes contenant les cartes magnétiques enregistrant les votes émis à titre de test par le président ou les membres du bureau de vote avant l'ouverture du bureau aux électeurs sont transmises au fonctionnaire délégué du Ministre de l'Intérieur dès que l'élection est définitivement validée ou annulée.»

2° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

«§ 2. Les supports de mémoire provenant des bureaux de vote ainsi que ceux utilisés par le bureau principal pour la totalisation des votes sont remis, contre accusé de réception, au fonctionnaire délégué du Ministre de l'Intérieur dès que l'élection est définitivement validée ou annulée. Ce fonctionnaire procède à l'effacement des supports de mémoire et constate par écrit que cet effacement a été effectué.»

3° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

«§ 3. Dès que l'élection a été définitivement validée ou annulée, les cartes magnétiques trouvées dans les urnes et les cartes magnétiques non utilisées sont conservées soit dans le local désigné à cette fin par le collège des bourgmestre et échevins soit au siège du bureau régional du Ministère de l'Intérieur désigné à cet effet.»

## Art. 13

In de artikelen 7, § 2, tweede lid, 17, § 1 en § 3, derde lid, en 20, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden «de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken» vervangen door de woorden «de Minister van Binnenlandse Zaken».

## HOOFDSTUK III

**Wijziging van het Kieswetboek**

## Art. 14

In artikel 165 van het Kieswetboek, gewijzigd bij de wet van 18 december 1998, worden tussen de woorden «de Minister van Binnenlandse Zaken» en «voor de dag van de verkiezing» de woorden «, na advies van het orgaan dat daartoe door de Koning erkend is bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad,» ingevoegd.

## HOOFDSTUK III

**Overgangs- en slot-bepalingen**

## Art. 15

De artikelen 2 en 14 treden in werking op 1 januari 2003.

## Art. 16

Artikel 3, 2<sup>o</sup>, treedt in werking met ingang van 30 april 1994.

Gegeven te Brussel, 26 juni 2000.

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE :

*De minister van Binnenlandse Zaken,*

Antoine DUQUESNE

## Art. 13

Dans les articles 7, § 2, alinéa 2, 17, § 1<sup>er</sup> et § 3, alinéa 3, et 20, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots «le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique» sont remplacés par les mots «Le Ministre de l'Intérieur».

## CHAPITRE II

**Modification du Code électoral**

## Art. 14

Dans l'article 165 du Code électoral, modifié par la loi du 18 décembre 1998, les mots «, sur l'avis de l'organisme reconnu à cette fin par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres,» sont insérés entre les mots « Le Ministre de l'Intérieur » et « avant le jour de l'élection ».

## CHAPITRE III

**Dispositions transitoire et finale**

## Art. 15

Les articles 2 et 14 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

## Art. 16

L'article 3, 2<sup>o</sup>, produit ses effets le 30 avril 1994.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 2000

**ALBERT**

PAR LE ROI :

*Le ministre de l'Intérieur,*

Antoine DUQUESNE

**BIJLAGE (KIESWETBOEK)**

---

**BASISTEKST**

---

Art. 165

De software die gebruikt wordt voor zowel de gedeeltelijke als algemene stemopneming en voor de verdeling van de zetels, zowel op het niveau van het kanton als op het niveau van de kieskring, de provincie of het college, moet erkend worden door de Minister van Binnenlandse Zaken vóór de dag van de verkiezing waarvoor het gebruik voorzien is.

**BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORWERP**

---

Art. 165

De software die gebruikt wordt voor zowel de gedeeltelijke als algemene stemopneming en voor de verdeling van de zetels, zowel op het niveau van het kanton als op het niveau van de kieskring, de provincie of het college, moet erkend worden door de Minister van Binnenlandse Zaken, *op advies van een orgaan dat door de Koning erkend is bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad*, <sup>1</sup> vóór de dag van de verkiezing waarvoor het gebruik voorzien is.

---

<sup>1</sup> Invoeging : art. 14.



## ANNEXE (CODE ÉLECTORAL)

## TEXTE DE BASE

## Art. 165

Les logiciels utilisés pour le recensement tant partiel que général des voix, ainsi que pour la répartition des sièges, tant au niveau du canton que de la circonscription, de la province ou du collège, doivent être agréés par le Ministre de l'intérieur avant le jour de l'élection en vue de laquelle leur utilisation est prévue.

## TEXTE DE BASE ADAPTE AU PROJET

## Art. 165

Les logiciels utilisés pour le recensement tant partiel que général des voix, ainsi que pour la répartition des sièges, tant au niveau du canton que de la circonscription, de la province ou du collège, doivent être agréés par le Ministre de l'intérieur, *sur avis de l'organisme reconnu à cette fin par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres*,<sup>1</sup> avant le jour de l'élection en vue de laquelle leur utilisation est prévue.

<sup>1</sup> Insertion : art. 14.

## BIJLAGE (WET VAN 11 JANUARI 1994)

## BASISTEKST

## Art. 2

§ 2. De systemen voor het geautomatiseerde stemmen en de elektronische systemen voor het optellen van de stemmen kunnen alleen worden gebruikt als zij conform de modellen zijn die zijn goedgekeurd overeenkomstig de door de Koning vastgestelde algemene goedkeuringsvoorwaarden, die in elk geval de betrouwbaarheid en de veiligheid van de systemen, alsmede het geheim van de stemming garanderen.

De Minister van Binnenlandse Zaken stelt deze overeenstemming vast.

## Art. 3

§ 1. De stemapparatuur bedoeld in artikel 2, § 1, is eigendom van de gemeente, met dien verstande dat de elektronische systemen voor het optellen van de stemmen van een kieskanton de eigendom zijn van een gemeente die de hoofdplaats van een kanton is.

Onverminderd het eerste lid, wanneer deze apparatuur door de Staat wordt aangeschaft, is de gemeente gehouden hem gedurende een periode van tien jaar die ingaat op de datum waarop de stemapparatuur voor de eerste maal werd gebruikt, jaarlijks een som te storten, waarvan het bedrag door de Koning wordt vastgesteld. Dit bedrag mag niet meer dan 20 frank per verkiezing en per ingeschreven kiezer bedragen. Ingeval van gelijktijdige verkiezingen mag het zeker niet meer dan 50 frank per ingeschreven kiezer bedragen. De betaling van deze som geschiedt via voorafnemingen van ambtswege die worden verricht op de rekening die op naam van de betrokken gemeenten is geopend bij de N.V. «Gemeentekrediet van België».

## BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

## Art. 2

§ 2. De systemen voor het geautomatiseerde stemmen, de elektronische systemen voor het optellen van de stemmen en de verkiezingsprogrammatuur bedoeld in artikel 16 kunnen alleen worden gebruikt als zij overeenstemmen met de door de Koning vastgestelde algemene goedkeuringsvoorwaarden, die in elk geval de betrouwbaarheid en de veiligheid van de systemen, alsmede het geheim van de stemming garanderen.

*De Minister van Binnenlandse Zaken stelt die overeenstemming vast, na advies van het orgaan dat daartoe door de Koning erkend is bij koninklijk besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad.*<sup>1</sup>

## Art. 3

§ 1. De stemapparatuur bedoeld in artikel 2, § 1, is eigendom van de gemeente, met dien verstande dat de elektronische systemen voor het optellen van de stemmen van een kieskanton de eigendom zijn van een gemeente die de hoofdplaats van een kanton is.

Onverminderd het eerste lid, wanneer deze apparatuur door de Staat wordt aangeschaft, is de gemeente gehouden hem gedurende een periode van tien jaar die ingaat op de datum waarop de stemapparatuur voor de eerste maal werd gebruikt, jaarlijks een som te storten, waarvan het bedrag door de Koning wordt vastgesteld. Dit bedrag mag niet meer dan 20 frank per verkiezing en per ingeschreven kiezer bedragen. Ingeval van gelijktijdige verkiezingen mag het zeker niet meer dan 50 frank per ingeschreven kiezer bedragen. De betaling van deze som geschiedt via voorafnemingen van ambtswege die worden verricht op de rekening die op naam van de betrokken gemeenten is geopend *bij een kredietinstelling die, naar gelang van het geval, voldoet aan de vereisten van de artikelen 7, 65 of 66 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen.*<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Vervanging : art. 2.

<sup>2</sup> Vervanging : art. 3.

## ANNEXE (LOI DU 11 JANVIER 1994)

## TEXTE DE BASE

## Art. 2

§ 2. Les systèmes automatisés de vote et les systèmes électroniques de totalisation des votes ne peuvent être utilisés que s'ils sont conformes aux modèles agréés conformément aux conditions générales d'agrément déterminées par le Roi, qui garantissent en tout cas la fiabilité et la sécurité des systèmes, ainsi que le secret du vote.

Le Ministre de l'Intérieur constate cette conformité.

## Art. 3.

§ 1<sup>er</sup>. Les systèmes visés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, sont la propriété de la commune, étant entendu que les systèmes électroniques de totalisation des votes d'un canton électoral sont la propriété de la commune chef-lieu de canton

Sans préjudice de l'alinéa 1<sup>er</sup>, lorsque ce matériel a été acquis par l'Etat, la commune est tenue de verser annuellement à celui-ci, pendant une période de dix ans prenant cours à la date à laquelle le matériel de vote a été utilisé pour la première fois, une somme dont le montant est fixé par le Roi. Ce montant ne peut être supérieur à 20 francs par élection et par électeur inscrit. En cas d'élections simultanées, il ne peut en aucun cas excéder 50 francs par électeur inscrit. Le paiement de cette somme a lieu par voie de prélèvements d'office opérés sur le compte ouvert au nom des communes concernées auprès de la S.A. « Crédit communal de Belgique ».

## TEXTE DE BASE ADAPTE AU PROJET

## Art. 2

§ 2. Les systèmes automatisés de vote, les systèmes électroniques de totalisation des votes et les logiciels électoraux visés à l'article 16 ne peuvent être utilisés que s'ils sont conformes aux conditions générales d'agrément déterminées par le Roi, qui garantissent en tout cas la fiabilité et la sécurité des systèmes, ainsi que le secret du vote.

*Le Ministre de l'Intérieur, sur l'avis de l'organisme agréé à cette fin par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, constate cette conformité*<sup>1</sup>.

## Art. 3.

§ 1<sup>er</sup>. Les systèmes visés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, sont la propriété de la commune, étant entendu que les systèmes électroniques de totalisation des votes d'un canton électoral sont la propriété de la commune chef-lieu de canton

Sans préjudice de l'alinéa 1<sup>er</sup>, lorsque ce matériel a été acquis par l'Etat, la commune est tenue de verser annuellement à celui-ci, pendant une période de dix ans prenant cours à la date à laquelle le matériel de vote a été utilisé pour la première fois, une somme dont le montant est fixé par le Roi. Ce montant ne peut être supérieur à 20 francs par élection et par électeur inscrit. En cas d'élections simultanées, il ne peut en aucun cas excéder 50 francs par électeur inscrit. Le paiement de cette somme a lieu par voie de prélèvements d'office opérés sur le compte ouvert au nom des communes concernées *auprès d'un établissement de crédit qui satisfait, selon le cas, au prescrit des articles 7, 65 ou 66 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit*<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Remplacement : art. 2.

<sup>2</sup> Remplacement : art. 3.

Onverminderd het eerste lid, wanneer de apparatuur door één of meer openbare overheden die geen gemeenten zijn, wordt aangeschaft, wordt de in het vorige lid bedoelde som aan die overheden betaald ten belope van de investeringen die zij elk hebben gedaan en volgens de door de Koning vastgestelde nadere regelen.

Wanneer de apparatuur door de gemeente wordt aangeschaft, komt de Staat in de investeringskosten financieel tussenbeide ten belope van twintig procent ervan volgens de normen die door de Koning zijn vastgesteld in verband met het aantal stemsystemen en is de som vermeld in het tweede en het derde lid niet verschuldigd.

§ 2. De kosten voor onderhoud en opslag van de apparatuur zijn ten laste van de gemeente. De kosten voor bijstand op de dag van de verkiezing zijn ten laste van de Staat.

§ 3. De gemeente is gehouden op eigen kosten alle apparatuur die buiten gebruik is zo spoedig mogelijk te laten herstellen of vervangen. In dit geval blijft de in § 1, tweede en derde lid, vermelde som verschuldigd tot het verstrijken van de termijn bepaald in het tweede lid van dezelfde paragraaf.

§ 4. De verkiezingsprogrammatuur, de veiligheids-codes, de individuele magneetkaarten en de geheugendragers worden bij elke verkiezing verstrekt door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken of zijn gemachtigde. De magneetkaarten en de geheugendragers worden binnen een maand na de datum van de verkiezing tijdens welke ze werden gebruikt, aan deze Minister of zijn gemachtigde terugbezorgd. Deze kaarten en dragers worden met vermelding van hun oorsprong in de lokalen van het Ministerie van Binnenlandse Zaken bewaard, zolang de verkiezing niet definitief geldig of ongeldig is verklaard.

Onverminderd het eerste lid, wanneer de apparatuur door één of meer openbare overheden die geen gemeenten zijn, wordt aangeschaft, wordt de in het vorige lid bedoelde som aan die overheden betaald ten belope van de investeringen die zij elk hebben gedaan en volgens de door de Koning vastgestelde nadere regelen.

Wanneer de apparatuur door de gemeente wordt aangeschaft, komt de Staat in de investeringskosten financieel tussenbeide ten belope van twintig procent ervan volgens de normen die door de Koning zijn vastgesteld in verband met het aantal stemsystemen en is de som vermeld in het tweede en het derde lid niet verschuldigd.

§ 2. De kosten voor onderhoud en opslag van de apparatuur zijn ten laste van de gemeente. De kosten voor bijstand op de dag van de verkiezing zijn ten laste van de Staat.

*Ten laste van de Staat blijven evenwel de kosten van prestaties voor onderhoud en opslag gemaakt door ondernemingen ter uitvoering van overeenkomsten die de Staat heeft gesloten voor de inwerkingtreding van deze wet<sup>3</sup>.*

§ 3. De gemeente is gehouden op eigen kosten alle apparatuur die buiten gebruik is zo spoedig mogelijk te laten herstellen of vervangen. In dit geval blijft de in § 1, tweede en derde lid, vermelde som verschuldigd tot het verstrijken van de termijn bepaald in het tweede lid van dezelfde paragraaf.

§ 4. De verkiezingsprogrammatuur, de veiligheids-codes, de individuele magneetkaarten en de geheugendragers worden bij elke verkiezing verstrekt door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken of zijn gemachtigde.

*De in de stembussen gevonden magneetkaarten en de ongebruikte magneetkaarten worden met vermelding van hun oorsprong in de lokalen van de gemeente bewaard, zolang de verkiezing niet definitief geldig of ongeldig is verklaard. De geannuleerde magneetkaarten en de kaarten die aanleiding hebben gegeven tot een ongeldig verklaarde stem, de magneetkaarten met de stemmen uitgebracht bij wijze van test door de voorzitter of de leden van het stembureau voor de opening van het bureau voor de kiezers en de geheugendragers*

<sup>3</sup> Toevoeging: art. 3.

Sans préjudice de l'alinéa 1<sup>er</sup>, lorsque le matériel a été acquis par une ou plusieurs autorités publiques autres que les communes, la somme visée à l'alinéa précédent est payée à ces autorités à concurrence des investissements consentis par chacune d'elles et selon les modalités fixées par le Roi.

Lorsque le matériel a été acquis par la commune, l'Etat intervient financièrement dans les coûts d'investissement à concurrence de vingt pour cent de ceux-ci selon les normes fixées par le Roi quant au nombre de systèmes et la somme visée aux alinéas 2 et 3 n'est pas due.

§ 2. Les frais d'entretien et de stockage du matériel sont à charge de la commune. Les frais d'assistance le jour de l'élection sont à charge de l'Etat.

§ 3. La commune est tenue de faire réparer ou remplacer, à ses frais, dans les plus courts délais, tout matériel hors d'usage. Dans ce cas, la somme visée au 1<sup>er</sup>, alinéas 2 et 3, reste due jusqu'à l'expiration du délai prévu à l'alinéa 2 du même paragraphe.

§ 4. Les logiciels électoraux, les codes de sécurité, les cartes magnétiques individuelles et les supports de mémoire sont fournis par le Ministre de l'Intérieur et de la fonction publique ou son délégué lors de chaque élection. Les cartes magnétiques et les supports de mémoire sont restitués audit Ministre ou à son délégué dans le mois qui suit la date de l'élection au cours de laquelle ils ont été utilisés. Ces cartes et supports sont conservés dans les locaux du ministère de l'Intérieur, avec indication de leur origine, aussi longtemps que l'élection n'est pas définitivement validée ou annulée.

Sans préjudice de l'alinéa 1<sup>er</sup>, lorsque le matériel a été acquis par une ou plusieurs autorités publiques autres que les communes, la somme visée à l'alinéa précédent est payée à ces autorités à concurrence des investissements consentis par chacune d'elles et selon les modalités fixées par le Roi.

Lorsque le matériel a été acquis par la commune, l'Etat intervient financièrement dans les coûts d'investissement à concurrence de vingt pour cent de ceux-ci selon les normes fixées par le Roi quant au nombre de systèmes et la somme visée aux alinéas 2 et 3 n'est pas due.

§ 2. Les frais d'entretien et de stockage du matériel sont à charge de la commune. Les frais d'assistance le jour de l'élection sont à charge de l'Etat.

*Toutefois, restent à charge de l'Etat les frais des prestations d'entretien et de stockage réalisées par des entreprises en exécution de conventions qu'il a conclues avant l'entrée en vigueur de la présente loi<sup>3</sup>.*

§ 3. La commune est tenue de faire réparer ou remplacer, à ses frais, dans les plus courts délais, tout matériel hors d'usage. Dans ce cas, la somme visée au § 1<sup>er</sup>, alinéas 2 et 3, reste due jusqu'à l'expiration du délai prévu à l'alinéa 2 du même paragraphe.

§ 4. Les logiciels électoraux, les codes de sécurité, les cartes magnétiques individuelles et les supports de mémoire sont fournis par le Ministre de l'Intérieur ou son délégué lors de chaque élection.

*Les cartes magnétiques trouvées dans les urnes ainsi que les cartes magnétiques non utilisées sont conservées dans les locaux de l'administration communale avec indication de leur origine, aussi longtemps que l'élection n'est pas définitivement validée ou annulée. Les cartes magnétiques annulées et celles ayant donné lieu à un vote déclaré nul, les cartes magnétiques enregistrant les votes émis à titre de test par le président ou les membres du bureau de vote avant l'ouverture du bureau aux électeurs et les supports de mémoire pro-*

<sup>3</sup> Ajout : art. 3

## Art. 5bis

§ 1. Bij de verkiezingen van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, alsook van de leden van de gewest- en de gemeenschapsraden :

1° kunnen de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, alsook de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, elk twee deskundigen aanwijzen ;

2° kunnen de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap elk één deskundige aanwijzen.

Aan de stemming voor de aanwijzing van die deskundigen mogen alleen de leden van die assemblées deelnemen, die werden verkozen op de lijsten van een politieke partij als omschreven in artikel 1, 1°, van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen.

§ 2. De aanwijzing van die deskundigen geschiedt bij een tweederde meerderheid in elke assemblée, uiterlijk 30 dagen vóór de verkiezing van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat en de gewest- en de gemeenschapsraden

*afkomstig van de stembureaus en die welke door het hoofdbureau zijn gebruikt voor het optellen van de stemmen, met uitzondering van die welke zijn gebruikt door het gemeentehoofdbureau, worden met vermelding van hun oorsprong bewaard op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg of van het vredegerecht, zolang de verkiezing niet definitief geldig of ongeldig is verklaard. De geheugendragers gebruikt door het gemeentehoofdbureau worden met vermelding van hun oorsprong in de lokalen van de gemeente bewaard zolang de verkiezing niet definitief geldig of ongeldig is verklaard.*<sup>4</sup>

## Art. 5bis

§ 1. Bij de verkiezing van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat, van het Europees Parlement en van de gewest- en de gemeenschapsraden, alsook van de provincieraden, de gemeenteraden, de districtsraden en de raden voor maatschappelijk welzijn :

1° kunnen de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad elk twee effectieve deskundigen en twee plaatsvervangende deskundigen aanwijzen ;

2° kunnen de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap elk één effectieve deskundige en één plaatsvervangende deskundige aanwijzen.

De personen bedoeld in het eerste lid vormen het college van deskundigen.

§ 2. Tijdens de verkiezingen zien de deskundigen toe op het gebruik en de goede werking van alle geautomatiseerde stem- en stemopnemingsystemen evenals op de procedures betreffende de aanmaak, de verspreiding en het gebruik van apparatuur, programmatuur en de elektronische informatiedragers. De deskundigen ontvangen van het Ministerie van Binnenlandse Zaken het materiaal, alsook alle gegevens, inlichtingen en informatie die nodig zijn voor het uitoefenen van controle op de geautomatiseerde stem- en stemopnemingsystemen

<sup>4</sup>Vervanging : art. 3.

## Art. 5bis

§ 1<sup>er</sup>. Lors de l'élection des membres de la Chambres des représentants et du Sénat ainsi que des Conseils de Région et de Communauté :

1° la Chambre des représentants et le Sénat ainsi que le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale peuvent désigner chacun deux experts ;

2° le Conseil régional wallon, le Conseil flamand et le Conseil de la Communauté germanophone peuvent désigner chacun un expert.

Seuls peuvent prendre part au vote pour la désignation de ces experts, les membres de ces assemblées élus sur les listes d'un parti politique tel que défini à l'article 1<sup>er</sup>, 1°, de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques.

§ 2. Ces experts sont désignés à la majorité des deux tiers dans chaque assemblée, au plus tard 30 jours avant l'élection des membres de la Chambre des représentants, du Sénat et des Conseils de Région et de Communauté.

*venant des bureaux de vote ainsi que ceux utilisés par le bureau principal pour la totalisation des votes, à l'exclusion de ceux utilisés par le bureau principal communal, sont conservés au greffe du tribunal de première instance ou de la justice de paix, avec indication de leur origine, aussi longtemps que l'élection n'est pas définitivement validée ou annulée. Les supports de mémoire utilisés par le bureau principal communal sont conservés dans les locaux de l'administration communale, avec indication de leur origine, aussi longtemps que l'élection n'est pas définitivement validée ou annulée<sup>4</sup>.*

## Art. 5bis

§ 1<sup>er</sup>. Lors de l'élection des membres de la Chambre des Représentants et du Sénat, du Parlement européen et des Conseils de Région et de Communauté ainsi que des conseils provinciaux et communaux, des conseils de district et de l'aide sociale :

1° la Chambre des Représentants, le Sénat et le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale peuvent désigner chacun deux experts effectifs et deux experts suppléants;

*2° le Conseil régional wallon, le Conseil flamand et le Conseil de la Communauté germanophone peuvent désigner chacun un expert effectif et un expert suppléant.*

Les personnes visées au premier alinéa forment le collège d'experts.

§ 2. Ces experts contrôlent lors des élections l'utilisation et le bon fonctionnement de l'ensemble des systèmes de vote et de dépouillement automatisés ainsi que les procédures concernant la confection, la distribution et l'utilisation des appareils, des logiciels et des supports d'information électroniques. Les experts reçoivent du Ministère de l'Intérieur le matériel ainsi que l'ensemble des données, renseignements et informations utiles pour exercer un contrôle sur les systèmes de vote et de dépouillement automatisés.

<sup>4</sup> Remplacement : art. 3.

§ 3. Tijdens de verkiezingen zien die deskundigen toe op het gebruik en de goede werking van alle geautomatiseerde stem- en stemopnemingsystemen.

Tijdens de verkiezingen voor het Europees Parlement, alsook voor de provincieraden, de gemeenteraden en de raden voor maatschappelijk welzijn, worden de deskundigen die, overeenkomstig § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, in laatste instantie door de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat zijn verkozen, belast met de controle bedoeld in het eerste lid van deze paragraaf.

De deskundigen als bedoeld in het eerste en het tweede lid, ontvangen van het Ministerie van Binnenlandse Zaken het materieel, alsook alle gegevens, inlichtingen en informatie die nodig zijn voor het uitoefenen van controle op de geautomatiseerde stem- en stemopnemingsystemen.

Met behulp van de controlesoftware die het Ministerie van Binnenlandse Zaken hen ter beschikking heeft gesteld, kunnen zij met name de betrouwbaarheid controleren van de software in de stemmachines, alsook nagaan of de uitgebrachte stemmen correct werden overgeschreven op de magneetkaart, of zij correct werden overgeschreven door de elektronische stembus alsook werden getotaliseerd, en of de optische lezing van de uitgebrachte stemmen naar behoren verliep.

Zij verrichten die controle op de dag vóór de verkiezingen, alsook op de verkiezingsdag zelf, vóór de opening van de stembureaus en vóór de aanvang van de stemopneming.

§ 4. Uiterlijk vijftien dag na de sluiting van de stemming bezorgen de deskundigen een verslag aan de Minister van Binnenlandse Zaken, aan de federale wetgevende assemblees, de gewest- en gemeenschapsraden, alsmede aan de provincie- en gemeenteraden en de raden voor maatschappelijk welzijn waarop hun vaststellingen betrekking hebben. Hun verslag kan aanbevelingen bevatten in verband met het materieel en de software die werden gebruikt.

. Zij kunnen in het bijzonder de betrouwbaarheid controleren van de software in de stemmachines, alsook nagaan of de uitgebrachte stemmen correct zijn overgeschreven op de magneetkaart, of zij correct zijn overgeschreven door de elektronische stembus alsook zijn getotaliseerd, en of de optische lezing van de uitgebrachte stemmen naar behoren verliep.

Zij verrichten de controle vanaf de 40<sup>ste</sup> dag voor de verkiezing, op de verkiezingsdag zelf en hierna tot de indiening van het verslag bedoeld in § 3.

§ 3. Uiterlijk vijftien dagen na de sluiting van de stemming en in ieder geval voor de geldigverklaring van de verkiezingen wat de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat, de gewest- en de gemeenschapsraden en het Europees Parlement betreft, bezorgen de deskundigen een verslag aan de Minister van Binnenlandse Zaken, aan de federale wetgevende assemblees, de gewest- en gemeenschapsraden. Uiterlijk tien dagen na de sluiting van de stemming en in ieder geval voor de geldigverklaring van de verkiezingen wat de provincieraden, de gemeenteraden, de districtsraden en de raden voor maatschappelijk welzijn betreft, bezorgen zij een verslag aan de Minister van Binnenlandse Zaken. Hun verslag kan in het bijzonder aanbevelingen bevatten in verband met het materiaal en de software die werden gebruikt.

*§ 4. De deskundigen zijn tot geheimhouding verplicht. Elke schending van de geheimhoudingsplicht wordt bestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.<sup>5</sup>*

<sup>5</sup> Vervanging : art. 4.



§ 3. Ces experts contrôlent lors des élections l'utilisation et le bon fonctionnement de l'ensemble des systèmes de vote et de dépouillement automatisé.

Lors des élections du Parlement européen ainsi que des conseils provinciaux, communaux et de l'aide sociale, les experts désignés en dernier lieu conformément au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, par la Chambre des représentants et le Sénat sont chargés du contrôle visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> du présent paragraphe.

Les experts visés aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2 reçoivent du ministère de l'intérieur le matériel ainsi que l'ensemble des données, renseignements et informations utiles pour exercer un contrôle sur les systèmes de vote et de dépouillement automatisé.

Ils peuvent notamment, grâce aux logiciels de contrôle mis à leur disposition par le ministère de l'intérieur, vérifier la fiabilité des logiciels des machines à voter, la transcription exacte du vote émis sur la carte magnétique, la transcription exacte par l'urne électronique des suffrages exprimés ainsi que leur totalisation et la lecture optique des votes exprimés.

Ils effectuent ce contrôle la veille de l'élection ainsi que le jour même de l'élection avant l'ouverture des bureaux de vote et avant le début des opérations de dépouillement.

§ 4. Au plus tard 15 jours après la clôture des scrutins, les experts remettent un rapport au Ministre de l'intérieur ainsi qu'aux assemblées législatives fédérales, régionales et communautaires ainsi qu'aux conseils provinciaux, communaux et de l'aide sociale concernés par leurs constatations. Leur rapport peut comprendre des recommandations relatives aux matériels et aux logiciels utilisés.

Ils peuvent notamment vérifier la fiabilité des logiciels des machines à voter, la transcription exacte du vote émis sur la carte magnétique, la transcription exacte par l'urne électronique des suffrages exprimés ainsi que leur totalisation et la lecture optique des votes exprimés.

Ils effectuent ce contrôle à partir du 40<sup>ème</sup> jour précédant l'élection, le jour de l'élection et après celle-ci, jusqu'au dépôt du rapport visé au § 3.

§ 3. Au plus tard quinze jours après la clôture des scrutins et en tout état de cause avant la validation des élections pour ce qui concerne la Chambre des Représentants et le Sénat, les conseils régionaux et communautaires et le Parlement européen, les experts remettent un rapport au Ministre de l'Intérieur ainsi qu'aux assemblées législatives fédérales, régionales et communautaires. Au plus tard dix jours après la clôture des scrutins et en tout état de cause avant la validation des élections pour ce qui concerne les conseils provinciaux, communaux, de district et de l'aide sociale, ils remettent un rapport au Ministre de l'Intérieur. Leur rapport peut notamment comprendre des recommandations relatives au matériel et aux logiciels utilisés.

*§ 4. Les experts sont tenus au secret. Toute violation de ce secret sera sanctionnée conformément à l'article 458 du Code pénal.<sup>5</sup>*

<sup>5</sup> Remplacement : art. 4.

§ 5. De deskundigen zijn tot geheimhouding verplicht. Elke schending van die geheimhoudingsplicht wordt bestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

#### Art. 7

§ 2. Om zijn stem uit te brengen, steekt de kiezer eerst de magneetkaart in de gleuf die daartoe is voorzien in de kaartenlees- en registreereenheid van de stemmachine.

Indien verscheidene verkiezingen tegelijk plaatsvinden, stelt de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken de volgorde vast waarin de stemmen moeten worden uitgebracht.

Wanneer de kiezer, krachtens de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, de taal van de stemverrichtingen kan kiezen, wordt hij eerst verzocht die keuze te bepalen ; zij is, na bevestiging ervan, definitief voor alle stemverrichtingen.

Voor de verkiezing van de senatoren of het Europese Parlement, in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, duidt de kiezer het kiescollege aan waartoe de lijst behoort waarvoor hij wenst te stemmen en alleen de voor dat kiescollege voorgedragen lijsten verschijnen vervolgens op het scherm.

#### Art. 8

Wanneer de kiezer voor alle verkiezingen heeft gestemd, wordt de magneetkaart teruggegeven door de stemmachine. De kiezer overhandigt de kaart aan de voorzitter van het bureau of aan de door hem aangewezen bijzitter, die nagaat of de kaart enig merkteken, enig opschrift of enige beschadiging vertoont. Als dat niet zo is, verzoekt hij de kiezer de kaart in de elektronische stembus te steken, waar ze bewaard blijft nadat de informatie die ze bevat op de originele geheugendrager is opgeslagen; De registratie dient in een willekeurige volgorde te geschieden.

#### Art. 7

§ 2. Om zijn stem uit te brengen, steekt de kiezer eerst de magneetkaart in de gleuf die daartoe is voorzien in de kaartenlees- en registreereenheid van de stemmachine.

Indien verscheidene verkiezingen tegelijk plaatsvinden, stelt de *Minister van Binnenlandse Zaken* <sup>6</sup> de volgorde vast waarin de stemmen moeten worden uitgebracht.

Wanneer de kiezer, krachtens de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, de taal van de stemverrichtingen kan kiezen, wordt hij eerst verzocht die keuze te bepalen ; zij is, na bevestiging ervan, definitief voor alle stemverrichtingen.

*Voor de verkiezing van de senatoren en van het Europese Parlement in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, alsook voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, duidt de kiezer respectievelijk het kiescollege of de taalgroep aan waartoe de lijst behoort waarvoor hij wenst te stemmen en alleen de voor dat kiescollege of die taalgroep voorgedragen lijsten verschijnen vervolgens op het scherm.* <sup>7</sup>

#### Art. 8

*Wanneer de kiezer voor alle verkiezingen heeft gestemd, wordt de magneetkaart teruggegeven door de stemmachine. De kiezer heeft dan de mogelijkheid op het scherm van deze machine de stemmen te visualiseren die hij heeft uitgebracht voor elke verkiezing volgens de in artikel 8bis voorziene procedure. Daarna overhandigt de kiezer de kaart aan de voorzitter van het bureau of aan de door hem aangewezen bijzitter, die nagaat of de kaart enig merkteken, enig opschrift of enige beschadiging vertoont. Als dat niet zo is, verzoekt hij de kiezer de kaart in de elektronische stembus te steken, waar ze bewaard blijft nadat de informatie die ze bevat op de originele geheugendrager is opgeslagen. De registratie dient in een willekeurige volgorde te geschieden.* <sup>8</sup>

<sup>6</sup> Vervanging : art. 13.

<sup>7</sup> Vervanging : art. 5.

<sup>8</sup> Vervanging : art. 6.

§ 5. Les experts sont tenus au secret. Toute violation de ce secret sera sanctionnée conformément à l'article 458 du Code pénal.

#### Art. 7

§ 2. Pour exprimer son vote, l'électeur introduit d'abord la carte magnétique dans la fente prévue à cet effet au lecteur-enregistreur de cartes de la machine à voter.

Si plusieurs élections ont lieu simultanément, le Ministre de l'intérieur et de la fonction publique fixe l'ordre dans lequel les votes doivent être exprimés.

Lorsque les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, laissent à l'électeur le choix de la langue pour les opérations électorales, il est d'abord invité à accomplir ce choix ; celui-ci est, après confirmation, définitif pour l'ensemble des opérations de vote.

Pour l'élection des sénateurs ou du Parlement européen dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, l'électeur indique le collège électoral auquel appartient la liste pour laquelle il souhaite voter et seules les listes présentées pour ce collège sont ensuite affichées.

#### Art. 8

Lorsque l'électeur a voté pour l'ensemble des élections, la carte magnétique est libérée de la machine à voter. L'électeur remet cette carte au président du bureau ou à l'assesseur désigné par celui-ci, lequel vérifie si la carte ne porte aucune marque, inscription ou dégradation. Si tel n'est pas le cas, il invite l'électeur à introduire la carte dans l'urne électronique, où elle demeurera après l'enregistrement sur le support original de mémoire des informations qu'elle porte. La séquence de ces enregistrements est déterminée par un procédé aléatoire.

#### Art. 7

§ 2. Pour exprimer son vote, l'électeur introduit d'abord la carte magnétique dans la fente prévue à cet effet au lecteur-enregistreur de cartes de la machine à voter.

Si plusieurs élections ont lieu simultanément, *le Ministre de l'Intérieur* <sup>6</sup> fixe l'ordre dans lequel les votes doivent être exprimés.

Lorsque les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, laissent à l'électeur le choix de la langue pour les opérations électorales, il est d'abord invité à accomplir ce choix ; celui-ci est, après confirmation, définitif pour l'ensemble des opérations de vote.

*Pour l'élection des sénateurs et du Parlement européen dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, ainsi que pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, l'électeur indique le collège électoral ou le groupe linguistique auquel appartient la liste pour laquelle il souhaite voter et seules les listes présentées pour ce collège ou ce groupe linguistique sont ensuite affichées* <sup>7</sup>.

#### Art. 8

*Lorsque l'électeur a voté pour l'ensemble des élections, la carte magnétique est libérée de la machine à voter. L'électeur a alors la possibilité de visualiser sur l'écran de cette machine les votes qu'il a émis pour chaque élection suivant la procédure prévue à l'article 8bis. Ensuite, l'électeur remet la carte magnétique au président du bureau ou à l'assesseur désigné par celui-ci, lequel vérifie que la carte ne porte aucune marque, inscription ou dégradation. Si tel est le cas, il invite l'électeur à introduire la carte dans l'urne électronique, où elle demeurera après l'enregistrement sur le support original de mémoire des informations qu'elle porte. La séquence de ces enregistrements est déterminée par un procédé aléatoire.* <sup>8</sup>

<sup>6</sup> Remplacement : art. 13.

<sup>7</sup> Remplacement : art. 6.

<sup>8</sup> Remplacement : art. 6.

De magneetkaart wordt geannuleerd :

1° indien bij het in het eerste lid bedoelde controle een merkteken of opschrift op de kaart werd gemaakt dat de kiezer herkenbaar kan maken ;

2° indien de kiezer door een verkeerde manipulatie of door enige andere onvrijwillige beweging, de hem overhandigde kaart heeft beschadigd ;

3° indien de registratie van de kaart door de elektronische stembus om welke technische reden ook onmogelijk blijkt.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de kiezer verzocht opnieuw te stemmen met een andere kaart. Indien de magneetkaart bij een tweede poging opnieuw wordt geannuleerd krachtens het vorige lid, 1°, wordt de stem ongeldig verklaard.

#### Art. 12

Het proces-verbaal van het stembureau wordt staande de vergadering opgemaakt. Per verkiezing wordt het aantal geregistreerde stemmen vermeld, dat na de stemming wordt aangegeven door de stembus, het aantal geannuleerde magneetkaarten waaronder diegenen waarvoor de stemming ongeldig werd verklaard krachtens artikel 8, tweede en derde lid, alsook het aantal ongebruikte magneetkaarten.

In het proces-verbaal worden in voorkomend geval eveneens de moeilijkheden en incidenten vermeld die zich tijdens de stemverrichtingen hebben voorgedaan. De geannuleerde kaarten en de kaarten die aanleiding hebben gegeven tot een ongeldig verklaarde stem enerzijds en de ongebruikte magneetkaarten anderzijds worden in aparte verzegelde omslagen gestoken, die bij het proces-verbaal worden gevoegd.

De magneetkaart wordt geannuleerd :

1° indien bij het in het eerste lid bedoelde controle een merkteken of opschrift op de kaart werd gemaakt dat de kiezer herkenbaar kan maken ;

2° indien de kiezer door een verkeerde manipulatie of door enige andere onvrijwillige beweging, de hem overhandigde kaart heeft beschadigd ;

3° indien de registratie van de kaart door de elektronische stembus om welke technische reden ook onmogelijk blijkt.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de kiezer verzocht opnieuw te stemmen met een andere kaart. Indien de magneetkaart bij een tweede poging opnieuw wordt geannuleerd krachtens het vorige lid, 1°, wordt de stem ongeldig verklaard.

#### Art. 8bis

*Nadat de kiezer voor alle verkiezingen heeft gestemd en de magneetkaart is teruggegeven door de stemmachine, heeft hij de mogelijkheid op het scherm van deze machine de stemmen te visualiseren die hij uitgebracht heeft voor elke verkiezing. De visualisatie gebeurt in de volgorde waarin hij zijn stem heeft uitgebracht.<sup>9</sup>*

#### Art. 12

Het proces-verbaal van het stembureau wordt staande de vergadering opgemaakt. Per verkiezing wordt het aantal geregistreerde stemmen vermeld, dat na de stemming wordt aangegeven door de stembus, het aantal geannuleerde magneetkaarten waaronder diegenen waarvoor de stemming ongeldig werd verklaard krachtens artikel 8, tweede en derde lid, alsook het aantal ongebruikte magneetkaarten.

*In het proces-verbaal worden in voorkomend geval eveneens de moeilijkheden en incidenten vermeld die zich tijdens de stemverrichtingen hebben voorgedaan. De geannuleerde kaarten en de kaarten die aanleiding hebben gegeven tot een ongeldig verklaarde stem enerzijds en de magneetkaarten met de stemmen uitgebracht bij wijze van test door de voorzitter of de leden van het stembureau voor de opening van het bureau voor de kiezers anderzijds worden in aparte verzegelde omslagen gestoken, die bij het proces-verbaal worden gevoegd.<sup>10</sup>*

<sup>9</sup> Invoeging : art. 7.

<sup>10</sup> Vervanging : art. 8.

La carte magnétique est annulée :

1° si lors de la vérification visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, une marque ou une inscription a été faite sur la carte susceptible d'identifier l'électeur ;

2° si par suite d'une mauvaise manipulation ou de toute autre manœuvre involontaire, l'électeur a détérioré la carte qui lui a été remise;

3° si, pour une raison technique quelconque, l'enregistrement de la carte par l'urne électronique se révèle impossible.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, l'électeur est invité à recommencer son vote au moyen d'une autre carte. Si, lors d'une seconde tentative, la carte magnétique est à nouveau annulée en vertu de l'alinéa précédent, 1°, le vote est déclaré nul.

#### Art. 12

Le procès-verbal du bureau de vote est rédigé séance tenante. Il mentionne par élection le nombre de votes enregistrés, indiqué par l'urne à l'issue du scrutin, le nombre de cartes magnétiques annulées dont celles pour lesquelles le vote a été déclaré nul en vertu de l'article 8, alinéas 2 et 3, ainsi que le nombre de cartes magnétiques non utilisées.

Sont également mentionnés au procès-verbal, le cas échéant, les difficultés et incidents survenus au cours des opérations de vote. Les cartes annulées et celles ayant donné lieu à un vote déclaré nul d'une part, et les cartes magnétiques non utilisées d'autre part, sont placées dans des enveloppes scellées distinctes et jointes au procès-verbal.

La carte magnétique est annulée :

1° si lors de la vérification visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, une marque ou une inscription a été faite sur la carte susceptible d'identifier l'électeur ;

2° si par suite d'une mauvaise manipulation ou de toute autre manœuvre involontaire, l'électeur a détérioré la carte qui lui a été remise;

3° si, pour une raison technique quelconque, l'enregistrement de la carte par l'urne électronique se révèle impossible.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, l'électeur est invité à recommencer son vote au moyen d'une autre carte. Si, lors d'une seconde tentative, la carte magnétique est à nouveau annulée en vertu de l'alinéa précédent, 1°, le vote est déclaré nul.

#### Art. 8bis

*Lorsque l'électeur a voté pour l'ensemble des élections et que la carte magnétique est libérée par la machine à voter, il a la possibilité de visualiser sur l'écran de cette machine les votes qu'il a émis pour chaque élection. La visualisation se fait dans l'ordre selon lequel les votes ont été émis.<sup>9</sup>*

#### Art. 12

Le procès-verbal du bureau de vote est rédigé séance tenante. Il mentionne par élection le nombre de votes enregistrés, indiqué par l'urne à l'issue du scrutin, le nombre de cartes magnétiques annulées dont celles pour lesquelles le vote a été déclaré nul en vertu de l'article 8, alinéas 2 et 3, ainsi que le nombre de cartes magnétiques non utilisées.

*Sont également mentionnés au procès-verbal, le cas échéant, les difficultés et incidents survenus au cours des opérations de vote. Les cartes annulées et celles ayant donné lieu à un vote déclaré nul d'une part, et les cartes magnétiques enregistrant les votes émis à titre de test par le président ou les membres du bureau de vote avant l'ouverture du bureau aux électeurs d'autre part, sont placées dans des enveloppes scellées distinctes qui sont jointes au procès-verbal<sup>10</sup>*

<sup>9</sup> Insertion : art. 7.

<sup>10</sup> Remplacement : art. 8.

## Art. 13

De verzegelde stembussen worden onmiddellijk na de stemming overhandigd aan een door het college van burgemeester en schepenen van de gemeente aangewezen verantwoordelijke. Het proces-verbaal en de bijgevoegde omslagen alsook de geheugendragers worden door de voorzitter van het stembureau onverwijld tegen ontvangstbewijs overhandigd aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau, behalve de omslag met de kopie van de geheugendrager die bij gelijktijdige gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen voor de voorzitter van de gemeentehoofdbureau is bestemd, die tegen ontvangstbewijs aan de voorzitter van dat bureau wordt overhandigd.

In geval van een aparte gemeenteraadsverkiezing worden de voormelde documenten en omslagen volgens dezelfde procedure overhandigd aan de voorzitter van het gemeentehoofdbureau.

In geval van gelijktijdige districtsrads-, gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen wordt de omslag met de kopie van de geheugendragers bestemd voor de voorzitter van het districtshoofdbureau tegen ontvangstbewijs aan de voorzitter van dat bureau overhandigd.

Ingeval van aparte districtsradsverkiezingen worden de voormelde documenten en omslagen volgens dezelfde procedure overhandigd aan de voorzitter van het districtshoofdbureau.

## Art. 14

In de stembureaus waar gebruik wordt gemaakt van een geautomatiseerd stemsysteem :

1° wordt in afwijking van artikel 139 van het Kieswetboek, van artikel 18, § 1, derde lid, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur van artikel 15, § 1, derde lid, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de

*De ongebruikte magneetkaarten worden in een verzegelde omslag gestoken die door de voorzitter van het stembureau wordt overhandigd aan een door het college van burgemeester en schepenen van de gemeente aangewezen verantwoordelijke.*<sup>11</sup>

## Art. 13

De verzegelde stembussen worden onmiddellijk na de stemming overhandigd aan een door het college van burgemeester en schepenen van de gemeente aangewezen verantwoordelijke. Het proces-verbaal en de bijgevoegde omslagen alsook de geheugendragers worden door de voorzitter van het stembureau onverwijld tegen ontvangstbewijs overhandigd aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau, behalve de omslag met de kopie van de geheugendrager die bij gelijktijdige gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen voor de voorzitter van de gemeentehoofdbureau is bestemd, die tegen ontvangstbewijs aan de voorzitter van dat bureau wordt overhandigd *door de voorzitter van het stembureau of een door hem aangestelde bijzitter*<sup>12</sup>.

In geval van een aparte gemeenteraadsverkiezing worden de voormelde documenten en omslagen volgens dezelfde procedure overhandigd aan de voorzitter van het gemeentehoofdbureau.

In geval van gelijktijdige districtsrads-, gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen wordt de omslag met de kopie van de geheugendragers bestemd voor de voorzitter van het districtshoofdbureau tegen ontvangstbewijs aan de voorzitter van dat bureau overhandigd *door de voorzitter van het stembureau of een door hem aangestelde bijzitter*<sup>13</sup>.

Ingeval van aparte districtsradsverkiezingen worden de voormelde documenten en omslagen volgens dezelfde procedure overhandigd aan de voorzitter van het districtshoofdbureau.

## Art. 14

In de stembureaus waar gebruik wordt gemaakt van een geautomatiseerd stemsysteem :

1° wordt in afwijking van artikel 139 van het Kieswetboek, van artikel 18, § 1, derde lid, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur van artikel 15, § 1, derde lid, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze

<sup>11</sup> Invoeging : art. 8.

<sup>12</sup> Toevoeging : art. 9.

<sup>13</sup> Toevoeging : art. 9.

## Art. 13

Les urnes scellées sont remises immédiatement après le vote à un responsable désigné par le collège des bourgmestre et échevins de la commune. Le procès-verbal et les enveloppes annexées ainsi que les supports de mémoire sont remis sans délai par le président du bureau de vote, contre récépissé, au président du bureau principal de canton, sauf l'enveloppe contenant la copie du support de mémoire destiné au président du bureau principal communal, lors d'élections communales et provinciales simultanées, laquelle est remise, contre récépissé, au président de ce bureau.

En cas d'élection communale isolée, les documents et enveloppes précités sont remis selon la même procédure au président du bureau principal communal.

En cas d'élections provinciales, communales et de district simultanées, l'enveloppe contenant la copie du support de mémoire destinée au président du bureau principal de district est remise contre accusé de réception au président de ce bureau.

En cas d'élections de district séparées, les documents et enveloppes précités sont remis suivant la même procédure au président du bureau principal de district.

## Art. 14

Dans les bureaux de vote où il est fait usage d'un système de vote automatisé :

1° par dérogation à l'article 139 du Code électoral, à l'article 18, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, à l'article 15, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de

*Les cartes magnétiques non utilisées sont placées dans une enveloppe scellée qui est remise par le président du bureau de vote à un responsable désigné par le collège des bourgmestre et échevins de la commune* <sup>11</sup>.

## Art. 13.

Les urnes scellées sont remises immédiatement après le vote à un responsable désigné par le collège des bourgmestre et échevins de la commune. Le procès-verbal et les enveloppes annexées ainsi que les supports de mémoire sont remis sans délai par le président du bureau de vote, contre récépissé, au président du bureau principal de canton, sauf l'enveloppe contenant la copie du support de mémoire destiné au président du bureau principal communal, lors d'élections communales et provinciales simultanées, laquelle est remise, contre récépissé, au président de ce bureau par le président du bureau de vote ou un assesseur désigné par lui. <sup>12</sup>

En cas d'élection communale isolée, les documents et enveloppes précités sont remis selon la même procédure au président du bureau principal communal.

En cas d'élections provinciales, communales et de district simultanées, l'enveloppe contenant la copie du support de mémoire destinée au président du bureau principal de district est remise contre accusé de réception au président de ce bureaux par le président du bureau de vote ou par un assesseur désigné par lui. <sup>13</sup>

En cas d'élections de district séparées, les documents et enveloppes précités sont remis suivant la même procédure au président du bureau principal de district.

## Art. 14.

Dans les bureaux de vote où il est fait usage d'un système de vote automatisé :

1° par dérogation à l'article 139 du Code électoral, à l'article 18, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, à l'article 15, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de

<sup>11</sup> Ajout : art. 8.

<sup>12</sup> Remplacement : art. 9.

<sup>13</sup> Remplacement : art. 10

Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, van artikel 31, § 1, derde lid, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, van artikel 9bis, § 2, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en van artikel 33, derde lid, en artikel 106, van de gemeentekieswet, het maximum aantal kiezers per stembokje op 250 gebracht ;

(...)

#### Art. 17

§ 1. Zodra de kandidatenlijsten definitief zijn opgemaakt, of in geval van beroep, zodra het bureau kennis heeft genomen van de beslissing van het Hof van Beroep of van de Raad van State, stuurt de voorzitter van het hoofdbureau van het kiescollege, de kieskring of het district, voor zover kieskantons uit hun bevoegdheidsgebied bij de geautomatiseerde stemming zij betrokken, of de voorzitter van het gemeentehoofdbureau van de gemeenten die tot deze kantons behoren, deze lijsten en tot hun toegekende nummer aan de door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken aangewezen ambtenaar.

§ 2. De stukken waarin de gezamenlijke volgnummers en letterwoorden van de voorgedragen lijsten en de kandidatenlijsten voorkomen, zoals de programmatuur ze op het beeldscherm zal doen verschijnen, worden ter goedkeuring voorgelegd aan de voorzitter van het in paragraaf 1 bedoelde hoofdbureau. Elke voorzitter valideert de documenten na in voorkomend de nodige verbeteringen te hebben laten aanbrengen en stuurt de gevalideerde documenten terug naar de voormelde ambtenaar.

Deze laat de geheugendragers, die voor de optelling van de stemmen zijn bestemd, opmaken door de kantonhoofdbureaus en, naargelang van het geval, door de gemeentehoofdbureaus, alsook de geheugendragers die voor de stembureaus zijn bestemd.

waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, van artikel 31, § 1, derde lid, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, van artikel 9bis § 2, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en van artikel 33, derde lid, [en artikel 106], van de gemeentekieswet, *het maximum aantal kiezers per stembokje op 180 gebracht, behalve in de kieskantons van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad waar het maximum aantal tot 160 wordt beperkt*<sup>14</sup>.

(...)

#### Art. 17

§ 1. Zodra de kandidatenlijsten definitief zijn opgemaakt, of in geval van beroep, zodra het bureau kennis heeft genomen van de beslissing van het Hof van Beroep of van de Raad van State, stuurt de voorzitter van het hoofdbureau van het kiescollege, de kieskring of het district, voor zover kieskantons uit hun bevoegdheidsgebied bij de geautomatiseerde stemming zij betrokken, of de voorzitter van het gemeentehoofdbureau van de gemeenten die tot deze kantons behoren, deze lijsten en tot hun toegekende nummer aan de door de Minister van Binnenlandse Zaken aangewezen ambtenaar.<sup>15</sup>

*De in het eerste lid bedoelde informatiegegevens kunnen op magnetische drager worden verstuurd voor zover zij echt verklaard zijn*<sup>16</sup>.

§ 2. De stukken waarin de gezamenlijke volgnummers en letterwoorden van de voorgedragen lijsten en de kandidatenlijsten voorkomen, zoals de programmatuur ze op het beeldscherm zal doen verschijnen, worden ter goedkeuring voorgelegd aan de voorzitter van het in paragraaf 1 bedoelde hoofdbureau. Elke voorzitter valideert de documenten na in voorkomend de nodige verbeteringen te hebben laten aanbrengen en stuurt de gevalideerde documenten terug naar de voormelde ambtenaar.

Deze laat de geheugendragers, die voor de optelling van de stemmen zijn bestemd, opmaken door de kantonhoofdbureaus en, naargelang van het geval, door de gemeentehoofdbureaus, alsook de geheugendragers die voor de stembureaus zijn bestemd.

<sup>14</sup> Vervanging : art. 13.

<sup>15</sup> Vervanging : art. 13.

<sup>16</sup> Toevoeging : art. 11.



la Région de Bruxelles-Capitale, à l'article 31, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, à l'article 9bis, § 2, de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, à l'article 33, alinéa 3, et à l'article 106 de la loi électorale communale, le nombre maximum d'électeurs par compartiment-isoloir est porté à 250 ;

(...)

#### Art. 17

§ 1<sup>er</sup>. Dès l'arrêt définitif des listes de candidats, ou en cas d'appel, dès que le bureau a pris connaissance de la décision de la cour d'appel ou du Conseil d'Etat, le président du bureau principal de collège électoral, de circonscription électoral ou de district, dans la mesure où des cantons électoraux de leur ressort sont concernés par le vote automatisé, ou le président du bureau principal communal des communes comprises dans ces cantons, transmet ces listes et le numéro qui leur a été attribué au fonctionnaire désigné par le Ministre de l'Intérieur et de la fonction publique.

§ 2. Les documents reproduisant l'ensemble des numéros d'ordre et sigles des listes présentées et les listes de candidats, tels que le logiciel les fera apparaître à l'écran de visualisation, sont soumis à l'approbation du président du bureau principal visé au § 1<sup>er</sup>. Chaque président valide les documents après avoir fait procéder, le cas échéant, aux corrections nécessaires et retourne les documents validés au fonctionnaire précité.

Celui-ci fait établir les supports de mémoire destinés à la totalisation des votes par les bureaux principaux de canton et, selon le cas, par les bureaux principaux communaux, ainsi que les supports de mémoire destinés aux bureaux de vote.

la Région de Bruxelles-Capitale, à l'article 31, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, à l'article 9bis, § 2, de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, à l'article 33, alinéa 3, et à l'article 106 de la loi électorale communale, le nombre maximum d'électeurs par compartiment - isoloir est porté à 180, sauf dans les cantons électoraux compris dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, où ce nombre est limité à 160<sup>14</sup> ;

(...)

#### Art. 17

§ 1<sup>er</sup>. Dès l'arrêt définitif des listes de candidats, ou en cas d'appel, dès que le bureau a pris connaissance de la décision de la cour d'appel ou du Conseil d'Etat, le président du bureau principal de collège électoral, de circonscription électoral ou de district, dans la mesure où des cantons électoraux de leur ressort sont concernés par le vote automatisé, ou le président du bureau principal communal des communes comprises dans ces cantons, transmet ces listes et le numéro qui leur a été attribué au fonctionnaire désigné par le Ministre de l'Intérieur.<sup>15</sup>

*Les informations visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> peuvent être transmises sur support magnétique pour autant qu'elles soient authentifiées<sup>16</sup>.*

§ 2. Les documents reproduisant l'ensemble des numéros d'ordre et sigles des listes présentées et les listes de candidats, tels que le logiciel les fera apparaître à l'écran de visualisation, sont soumis à l'approbation du président du bureau principal visé au § 1<sup>er</sup>. Chaque président valide les documents après avoir fait procéder, le cas échéant, aux corrections nécessaires et retourne les documents validés au fonctionnaire précité.

Celui-ci fait établir les supports de mémoire destinés à la totalisation des votes par les bureaux principaux de canton et, selon le cas, par les bureaux principaux communaux, ainsi que les supports de mémoire destinés aux bureaux de vote.

<sup>14</sup> Remplacement : art. 10

<sup>15</sup> Remplacement : art. 13.

<sup>16</sup> Ajout : art. 11.

§ 3. Deze dragers, die per hoofdbureau of stembureau onder verzegelde omslag zijn geplaatst, worden ten minste acht dagen vóór de verkiezing tegen ontvangstbewijs aan de voorzitters van de hoofdbureaus overhandigd. Op elke omslag staat de identificatie van het overeenkomstig de bureau vermeld. Een aparte verzegelde omslag per bureau die eveneens tegen ontvangstbewijs aan de voorzitters van de hoofdbureaus wordt overhandigd, bevat de nodige veiligheidselementen voor het gebruik van de geheugendragers.

De dag vóór de verkiezing overhandigt de voorzitter van het hoofdbureau aan elke voorzitter van het stembureau van zijn bevoegdheidsgebied, tegen ontvangstbewijs, de omslagen die hem betreffen.

In geval van gelijktijdige provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen worden de omslagen met de geheugendragers en die met de veiligheidselementen bestemd voor de stembureaus, door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken aan de voorzitters van de gemeentehoofdbureaus gestuurd, die deze omslagen aan de voorzitters van de stembureaus overhandigen overeenkomstig het tweede lid.

#### Art. 20

Wanneer de uitslagen van alle stembureaus zijn geregistreerd, drukt de voorzitter van het hoofdbureau het proces-verbaal af alsook de stemopnemings tabel, waarvan de modellen worden vastgesteld door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken.

In de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, drukt de voorzitter van het kantonhoofdbureau bij de verkiezing van het Europese Parlement of van de Senaat twee stemopnemings tabellen af ; de ene, in het Nederlands gesteld, bevat de uitslag van de stemmen uitgebracht op een kandidatenlijst ingediend bij het Nederlandse college-hoofdbureau, en de andere, in het Frans gesteld, bevat de uitslag van de stemmen uitgebracht op een kandidatenlijst ingediend bij het Franse college-hoofdbureau ; hij drukt voor ieder college een onderscheiden proces-verbaal af.

#### Art. 21

§ 1. Het proces-verbaal en de stemopnemings tabel, beide ondertekend door de voorzitter, de overige leden en de getuigen van het hoofdbureau, worden in een verzegelde omslag gesloten waarop de inhoud ervan wordt vermeld.

§ 3. Deze dragers, die per hoofdbureau of stembureau onder verzegelde omslag zijn geplaatst, worden *ten minste drie dagen*<sup>17</sup> vóór de verkiezing tegen ontvangstbewijs aan de voorzitters van de hoofdbureaus overhandigd. Op elke omslag staat de identificatie van het overeenkomstig de bureau vermeld. Een aparte verzegelde omslag per bureau die eveneens tegen ontvangstbewijs aan de voorzitters van de hoofdbureaus wordt overhandigd, bevat de nodige veiligheidselementen voor het gebruik van de geheugendragers.

De dag vóór de verkiezing overhandigt de voorzitter van het hoofdbureau aan elke voorzitter van het stembureau van zijn bevoegdheidsgebied, tegen ontvangstbewijs, de omslagen die hem betreffen.

In geval van gelijktijdige provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen worden de omslagen met de geheugendragers en die met de veiligheidselementen bestemd voor de stembureaus, door *de Minister van Binnenlandse Zaken*<sup>18</sup> aan de voorzitters van de gemeentehoofdbureaus gestuurd, die deze omslagen aan de voorzitters van de stembureaus overhandigen overeenkomstig het tweede lid.

#### Art. 20

Wanneer de uitslagen van alle stembureaus zijn geregistreerd, drukt de voorzitter van het hoofdbureau het proces-verbaal af alsook de stemopnemings tabel, waarvan de modellen worden vastgesteld door *de Minister van Binnenlandse Zaken*.<sup>19</sup>

In de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, drukt de voorzitter van het kantonhoofdbureau bij de verkiezing van het Europese Parlement of van de Senaat twee stemopnemings tabellen af ; de ene, in het Nederlands gesteld, bevat de uitslag van de stemmen uitgebracht op een kandidatenlijst ingediend bij het Nederlandse college-hoofdbureau, en de andere, in het Frans gesteld, bevat de uitslag van de stemmen uitgebracht op een kandidatenlijst ingediend bij het Franse college-hoofdbureau ; hij drukt voor ieder college een onderscheiden proces-verbaal af.

#### Art. 21

§ 1. Het proces-verbaal en de stemopnemings tabel, beide ondertekend door de voorzitter, de overige leden en de getuigen van het hoofdbureau, worden in een verzegelde omslag gesloten waarop de inhoud ervan wordt vermeld.

<sup>17</sup> Vervanging : art. 11

<sup>18</sup> Vervanging : art. 13.

<sup>19</sup> Vervanging : art. 13

§ 3. Ces supports placés sous enveloppe scellée par bureau principal ou de vote sont remis contre récépissé aux présidents des bureaux principaux au moins huit jours avant l'élection. Chaque enveloppe porte en suscription l'identification du bureau correspondant. Une enveloppe scellée distincte par bureau et remise également contre récépissé aux présidents des bureaux principaux contient les éléments de sécurité nécessaires pour l'utilisation des supports de mémoire.

Le président du bureau principal remet contre récépissé à chaque président de bureau de vote de son ressort, les enveloppes qui le concernent, la veille de l'élection.

En cas d'élections provinciales et communales simultanées, les enveloppes reprenant les supports de mémoire et celles reprenant les éléments de sécurité destinés aux bureaux de vote sont transmis par le Ministre de l'Intérieur et de la fonction publique aux présidents des bureaux principaux communaux, lesquels se chargent de la remise de ces enveloppes aux présidents des bureaux de vote conformément à l'alinéa 2.

#### Art. 20

Lorsque les résultats de tous les bureaux de vote ont été enregistrés, le président du bureau principal procède à l'impression du procès-verbal et du tableau de recensement des votes dont les modèles sont fixés par le Ministre de l'intérieur et de la fonction publique.

Dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, lors de l'élection du Parlement européen ou du Sénat, le président du bureau principal de canton procède à l'impression de deux tableaux de recensement ; l'un, rédigé en français, recense les résultats des suffrages exprimés en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collège français, et l'autre, rédigé en néerlandais, les résultats de ceux exprimés en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collège néerlandais ; il procède à l'impression d'un procès-verbal par collège distinct.

#### Art. 21

§ 1<sup>er</sup>. Le procès-verbal et le tableau de recensement, signés par le président, les autres membres et les témoins du bureau principal, sont placés sous enveloppe scellée dont la suscription indique le contenu.

§ 3. Ces supports placés sous enveloppe scellée par bureau principal ou de vote sont remis contre récépissé aux présidents des bureaux principaux *au moins trois jours*<sup>17</sup> avant l'élection. Chaque enveloppe porte en suscription l'identification du bureau correspondant. Une enveloppe scellée distincte par bureau et remise également contre récépissé aux présidents des bureaux principaux contient les éléments de sécurité nécessaires pour l'utilisation des supports de mémoire.

Le président du bureau principal remet contre récépissé à chaque président de bureau de vote de son ressort, les enveloppes qui le concernent, la veille de l'élection.

En cas d'élections provinciales et communales simultanées, les enveloppes reprenant les supports de mémoire et celles reprenant les éléments de sécurité destinés aux bureaux de vote sont transmis par *le Ministre de l'Intérieur*<sup>18</sup> et de la fonction publique aux présidents des bureaux principaux communaux, lesquels se chargent de la remise de ces enveloppes aux présidents des bureaux de vote conformément à l'alinéa 2..

#### Art. 20

Lorsque les résultats de tous les bureaux de vote ont été enregistrés, le président du bureau principal procède à l'impression du procès-verbal et du tableau de recensement des votes dont les modèles sont fixés par *le Ministre de l'Intérieur*<sup>19</sup> et de la fonction publique.

Dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, lors de l'élection du Parlement européen ou du Sénat, le président du bureau principal de canton procède à l'impression de deux tableaux de recensement ; l'un, rédigé en français, recense les résultats des suffrages exprimés en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collège français, et l'autre, rédigé en néerlandais, les résultats de ceux exprimés en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collège néerlandais ; il procède à l'impression d'un procès-verbal par collège distinct.

#### Art. 21

§ 1<sup>er</sup>. Le procès-verbal et le tableau de recensement, signés par le président, les autres membres et les témoins du bureau principal, sont placés sous enveloppe scellée dont la suscription indique le contenu.

<sup>17</sup> Remplacement : art. 11.

<sup>18</sup> Remplacement : art. 13

<sup>19</sup> Remplacement : art. 13.

Deze omslag alsook de omslagen met de processen-verbaal van de stembureaus worden in één verzegeld pak samengebracht, dat de voorzitter van het hoofdbureau binnen 24 uur naargelang van het geval toestuurt aan :

1° de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, of aan de voorzitter van het provinciehoofdbureau, bedoeld in artikel 94bis, § 2, van het Kieswetboek, voor de verkiezing van de Senaat ;

2° de voorzitter van het districtshoofdbureau voor de verkiezing van de provincieraad ;

3° de voorzitter van het provinciehoofdbureau bedoeld in artikel 12, § 3, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement ;

4° de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Waalse gewestraad, de Vlaamse Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ;

5° de voorzitter van het gewestbureau voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad ;

6° de provinciegouverneur, voor de verkiezing van de leden van de gemeenteraad en voor de verkiezing van de districtsraad.

De omslagen met de geannuleerde en de ongebruikte magneetkaarten worden naar de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde gestuurd.

§ 2. De voorzitter van het hoofdbureau zendt de geheugendragers afkomstig van de stembureaus en die welke door het hoofdbureau zijn gebruikt voor het optellen van de stemmen, in een verzegelde omslag aan de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken of aan diens gemachtigde.

Deze omslag alsook de omslagen met de processen-verbaal van de stembureaus worden in één verzegeld pak samengebracht, dat de voorzitter van het hoofdbureau binnen 24 uur naargelang van het geval toestuurt aan :

1° de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, of aan de voorzitter van het provinciehoofdbureau, bedoeld in artikel 94bis, § 2, van het Kieswetboek, voor de verkiezing van de Senaat ;

2° de voorzitter van het districtshoofdbureau voor de verkiezing van de provincieraad ;

3° de voorzitter van het provinciehoofdbureau bedoeld in artikel 12, § 3, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement ;

4° de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Waalse gewestraad, de Vlaamse Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ;

5° de voorzitter van het gewestbureau voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad ;

6° de provinciegouverneur, voor de verkiezing van de leden van de gemeenteraad en voor de verkiezing van de districtsraad.

*De omslagen met de geannuleerde magneetkaarten en de kaarten die aanleiding hebben gegeven tot een ongeldig verklaarde stem en de omslagen met de magneetkaarten met de stemmen uitgebracht bij wijze van test door de voorzitter of de leden van het stembureau voor de opening van het bureau voor de kiezers worden naar de door de Minister van Binnenlandse Zaken gemachtigde ambtenaar gestuurd zodra de verkiezing definitief geldig of ongeldig is verklaard.”<sup>20</sup>*

*§ 2. De geheugendragers afkomstig van de stembureaus en die welke door het hoofdbureau zijn gebruikt voor het optellen van de stemmen worden tegen ontvangstbewijs overhandigd aan de daartoe door de Minister van Binnenlandse Zaken gemachtigde ambtenaar, zodra de verkiezing definitief geldig of ongeldig is verklaard. Deze ambtenaar gaat over tot het wissen van de geheugendragers en stelt schriftelijk vast dat dit gebeurd is.<sup>21</sup>*

<sup>20</sup> Vervanging : art. 12.

<sup>21</sup> Vervanging : art. 12.

Cette enveloppe ainsi que celles contenant les procès-verbaux des bureaux de vote sont réunies en un paquet scellé que le président du bureau principal fait parvenir, dans les 24 heures, selon le cas :

1° au président du bureau principal de la circonscription électorale, pour ce qui concerne l'élection de la Chambre des représentants, ou au président du bureau principal de province visé à l'article 94bis, § 2, du Code électoral, pour ce qui concerne l'élection du Sénat ;

2° au président du bureau principal de district pour l'élection du conseil provincial ;

3° au président du bureau principal de province visé à l'article 12, § 3, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du parlement européen ;

4° au président du bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection du conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Communauté germanophone ;

5° au président du bureau régional pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ;

6° au gouverneur de la province, pour l'élection des membres du conseil communal et pour l'élection du conseil de district.

Les enveloppes contenant les cartes magnétiques annulées et celles qui n'ont pas été utilisées sont transmises au Ministre de l'intérieur ou à son délégué.

§ 2. les supports de mémoire provenant des bureaux de vote ainsi que ceux utilisés par le bureau principal pour la totalisation des votes sont transmis sous enveloppe scellée au Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique ou à son délégué par le président du bureau principal.

Cette enveloppe ainsi que celles contenant les procès-verbaux des bureaux de vote sont réunies en un paquet scellé que le président du bureau principal fait parvenir, dans les 24 heures, selon le cas :

1° au président du bureau principal de la circonscription électorale, pour ce qui concerne l'élection de la Chambre des représentants, ou au président du bureau principal de province visé à l'article 94bis, § 2, du Code électoral, pour ce qui concerne l'élection du Sénat ;

2° au président du bureau principal de district pour l'élection du conseil provincial ;

3° au président du bureau principal de province visé à l'article 12, § 3, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du parlement européen ;

4° au président du bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection du conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Communauté germanophone ;

5° au président du bureau régional pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ;

6° au gouverneur de la province, pour l'élection des membres du conseil communal et pour l'élection du conseil de district.

*Les enveloppes contenant les cartes magnétiques annulées et celles ayant donné lieu à un vote déclaré nul et les enveloppes contenant les cartes magnétiques enregistrant les votes émis à titre de test par le président ou les membres du bureau de vote avant l'ouverture du bureau aux électeurs sont transmises au fonctionnaire délégué du Ministre de l'Intérieur dès que l'élection est définitivement validée ou annulée.<sup>20</sup>*

*§ 2. Les supports de mémoire provenant des bureaux de vote ainsi que ceux utilisés par le bureau principal pour la totalisation des votes sont remis, contre accusé de réception, au fonctionnaire délégué du Ministre de l'Intérieur dès que l'élection est définitivement validée ou annulée. Ce fonctionnaire procède à l'effacement des supports de mémoire et constate par écrit que cet effacement a été effectué.<sup>21</sup>*

<sup>20</sup> Remplacement : art. 12.

<sup>21</sup> Remplacement : art. 12.

§ 3. De gebruikte geheugendragers en magneetkaarten worden door toedoen van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken gewist, zodra de verkiezing definitief geldig of ongeldig is verklaard. De ambtenaar die daartoe door de Minister van Binnenlandse Zaken wordt gemachtigd, stelt schriftelijk vast dat dit gebeurd is.

*§ 3. De in de stembussen gevonden magneetkaarten en de ongebruikte magneetkaarten worden, zodra de verkiezing definitief geldig of ongeldig is verklaard, bewaard ofwel in een daartoe door het college van burgemeester en schepenen aangewezen lokaal ofwel in het daartoe aangewezen regionaal bureau van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.<sup>22</sup>*

<sup>22</sup> Vervanging : art. 12.

§ 3. Les supports de mémoire utilisés sont effacés à l'intervention du ministère de l'intérieur et de la fonction publique dès que l'élection est définitivement validée ou annulée. Le fonctionnaire délégué à cet effet par le Ministre de l'intérieur constate par écrit que cet effacement a été effectué.

*§ 3. Dès que l'élection a été définitivement validée ou annulée, les cartes magnétiques trouvées dans les urnes et les cartes magnétiques non utilisées sont conservées soit dans le local désigné à cette fin par le collège des bourgmestre et échevins soit au siège du bureau régional du Ministère de l'Intérieur désigné à cet effet.<sup>22</sup>*

<sup>22</sup> Remplacement : art. 12.